



VALUE

與客戶共創價值 Bringing Value to All

機電工程營運基金 二零一零至一一年年報
Electrical and Mechanical Services Trading Fund
Annual Report 2010 / 11

抱負、使命和信念

Vision, Mission and Values

抱負

致力提供優質機電工程服務，精益求精，以提升市民的生活質素。

使命

- **客戶**
提供優質的工程方案，以滿足客戶的需要。
- **員工**
建立一支卓越的員工隊伍，並維持和諧的工作環境。
- **部門**
掌握科技發展和流程改善，以提供更佳服務。

信念

- **誠信**
我們秉持誠信，維持良好道德操守。
- **出色服務**
我們提供安全可靠、高效率、具成本效益和優質的服務。
- **關懷**
我們關懷員工、客戶和市民大眾，並重視環保。
- **以客為本**
為滿足客戶的各種需要，我們盡心竭力，積極提供工程方案，以贏取客戶的信任和支持。
- **承擔**
我們言行一致，信守承諾。

Vision

To improve the quality of life for our community through continuous enhancement of our electrical and mechanical engineering services.

Mission

- **Customer**
Providing quality engineering solutions to satisfy our customers' needs.
- **Staff**
Developing a competent workforce and maintaining a harmonious environment.
- **Organisation**
Keeping pace with technology development and process improvement for service enhancement.

Values

- **Integrity**
We uphold honesty and integrity to embrace an ethical culture.
- **Service excellence**
We provide safe, reliable, efficient, cost-effective and quality services.
- **Caring**
We care for our staff, customers, community and the environment.
- **Customer focus**
We focus on the needs of our customers and provide engineering solutions in a proactive and responsible manner to win their trust and support.
- **Commitment**
We do what we promise.



目錄 Contents

02	常務委員會 Executive Board	28	衛生工程服務 Health Sector Services
03	管理委員會 Management Board	32	市政工程服務 Municipal Sector Services
04	機電工程營運基金重要里程碑 EMSTF Milestones	36	工程策劃服務 Project Services
08	總經理報告 General Manager's Report	40	運輸、保安及中央工程服務 Transport, Security and Central Services
12	業務回顧與前瞻 Operations Review and Outlook	44	財務報告 Financial Report
20	機場及車輛工程服務 Airport and Vehicle Engineering Services		
24	綜合工程服務 General Engineering Services		

常務委員會

Executive Board



主席 Chairman

成員 Member

成員 Member

成員 Member

秘書 Secretary

韋志成太平紳士
Mr Wai Chi-sing, JP

林天星太平紳士
Mr Lam Tin-sing,
Enoch, JP

陳鴻祥太平紳士
Mr Chan Hung-cheung,
Stephen, JP

吳啟明太平紳士
Mr Ng Kai-ming,
Helius, BBS, JP

周楚添先生
Mr Chow Chor-tim

發展局常任秘書長(工務)
Permanent Secretary for
Development (Works)

發展局副秘書長(工務)2
Deputy Secretary for
Development (Works) 2

機電工程署署長
(兼任機電工程營運基金
總經理)
Director of Electrical and
Mechanical Services (also
General Manager, EMSTF)

機電工程署副署長/
營運服務
Deputy Director/
Trading Services, EMSD

機電工程署主任秘書
Departmental Secretary,
EMSD

管理委員會 Management Board



主席 Chairman

成員 Members

秘書 Secretary

1. 陳鴻祥太平紳士
Mr Chan Hung-cheung, Stephen, JP

機電工程署署長
(兼任機電工程營運基金總經理)
Director of Electrical and Mechanical Services
(also General Manager, EMSTF)

2. 吳啟明太平紳士
Mr Ng Kai-ming, Helius, BBS, JP

機電工程署副署長/營運服務
Deputy Director/Trading Services, EMSD

5. 胡建明先生
Mr Woo Kin-ming

機電工程署助理署長/3
Assistant Director/ 3, EMSD

8. 周楚添先生
Mr Chow Chor-tim

機電工程署主任秘書
Departmental Secretary, EMSD

3. 戴德謙先生
Mr Tai Tak-him

機電工程署助理署長/1
Assistant Director/ 1, EMSD

6. 羅福基先生
Mr Law Fuk-ki

機電工程署員工關係主任
Staff Relations Officer, EMSD

7. 羅雪芬女士
Ms Law Suet-fan, Rebecca

機電工程署財政經理
Finance Manager, EMSD

4. 余少權先生
Mr She Siu-kuen

機電工程署助理署長/2
Assistant Director/ 2, EMSD



機電工程營運基金重要里程碑

EMSTF Milestones



1996

機電工程營運基金在《營運基金條例》於1996年6月通過後成立。

EMSTF established following enactment of Trading Funds Ordinance in June 1996.

1997

由獨立市場調查公司進行首次客戶意見調查，以了解客戶的需要，從而提升服務質素。

First customer opinion survey conducted by independent market research firm to understand clients' needs and provide more customer-focused services.



1998

奪得香港服務業聯盟和香港生產力促進局聯合頒發的香港服務業生產力獎，成為首個獲此殊榮的政府部門。

Became the first government department granted the Hong Kong Award for Services (Productivity) by the Hong Kong Coalition of Services and Hong Kong Productivity Council.

1999

成為首個獲得ISO 9001企業認證的政府部門，也是全港第三間取得此項認證的機構。

Became the first government department and the third organisation in Hong Kong to obtain ISO 9001 corporate certificate.

2000

成為香港首個獲得ISO 14001企業認證的政府機構，實踐我們對環境管理的承擔。

Commitment to environmental management by certification to ISO 14001 - the first government organisation in Hong Kong to obtain the corporate certificate.

2001

獲得OHSAS 18001的職安健認證。重新制訂「抱負、使命和信念」以更適切地反映企業文化，為日後的營運和發展提供指引。

Certified to occupational health and safety standard OHSAS 18001. Realigned the Vision, Mission and Values statements to better reflect the corporate culture and guide future operation and development.



2002

營運基金全面進入開放市場，所有客戶均可自由選擇機電工程服務供應商。面對公開市場的激烈競爭，營運基金仍能站穩陣腳，保留大部分客戶及服務。

Despite intense competition in an open market, EMSTF succeeded in retaining most of its clientele and services as all customers are free to employ any E&M service provider starting from this year.

2003

營運基金員工全力支援醫院管理局及香港市民對抗「沙士」疫情，與客戶緊密協作，執行各項措施防止疫情擴散。

Supported the Hospital Authority and Hong Kong community's battle against SARS with staff working closely with clients on measures to contain the disease.

機電工程營運基金重要里程碑

EMSTF Milestones



2004

採用嶄新的企業管理電腦系統，再創政府機構先河。

Became the first government department to adopt a new Corporate Computer System.

2005

所有部別及單位遷入九龍灣新總部大樓。

Relocated all divisions and units to the new headquarters in Kowloon Bay.



2006

奪得香港管理專業協會優質管理獎金獎，成為首個獲此殊榮的政府部門。

Became the first government department to win HKMA Quality Award Gold Award.

2007

為深港西部通道過境設施內多種機電裝備完成測試工作，確保深港西部通道如期於2007年7月1日通車，慶祝香港回歸十周年。

Ensured the Hong Kong-Shenzhen Western Corridor opened on schedule on 1 July 2007 by timely commissioning the various E&M installations for the boundary crossing facilities, in celebration of the 10th anniversary of Hong Kong's return to Chinese sovereignty.

2008

為第29屆奧林匹克運動會馬術比賽(香港)有限公司於2008奧運馬術比賽中提供令客戶全面滿意的工程管理和資訊及通訊科技服務。

Delivered the project management and ICT services for the 2008 Olympic Equestrian Events with total customer satisfaction from the Equestrian Events (Hong Kong) of the Games of the XXIX Olympiad Co. Ltd.

2009

逾230位為香港2009東亞運動會提供機電服務的營運基金員工憑着卓越表現獲得嘉許。

More than 230 EMSTF staff commended for providing outstanding E&M services to the Hong Kong 2009 East Asian Games.



2010

新小蠔灣數據中心的資訊保安管理系統取得香港品質保證局發出的ISO 27001認證。

修訂「抱負、使命與信念」，致力提供優質機電工程服務，精益求精，以提升市民的生活質素。

Awarded the ISO 27001 certificate by the Hong Kong Quality Assurance Agency for the information security management system of the new Siu Ho Wan Data Centre.

Revised the Vision, Mission and Values statements with a view to improving the quality of life for the community through continuous enhancement of our E&M engineering services.

2011

為水警總區研發的中央指揮系統，贏得「2011香港資訊及通訊科技獎」的全年大獎、最佳公共服務應用大獎及最佳公共服務應用(電子轉化)金獎。

Won the Award of the Year, Best Public Service Application Grand Award and Best Public Service Application (Transformation) Gold Award at the Hong Kong ICT Awards 2011 for the Central Command System developed for the Marine Police.

總經理報告

General Manager's Report

機電工程營運基金於1996年成立，至今已踏入15周年。我們正好趁此良機，回顧營運基金的成長歷程，同時展望將來，為實踐願景作好準備。

機電工程營運基金2010/11年度的業績達到預期目標，收入為42.17億元，較去年增加2.1%。收入回報率亦維持穩定，上升0.9%至12.7%。這是員工努力的成果，也彰顯了營運基金自2010年4月進行內部重組以來，在生產力方面的提升。

15年成長發展

機電工程營運基金於1996年成立，至今已踏入15周年。我們正好趁此良機，回顧營運基金的成長歷程，同時展望將來，為實踐願景作好準備。

營運基金成立初期，面對的挑戰是如何站穩陣腳。面對私人機構的競爭，我們擔心業務流失，於是用上所有可行辦法去重組架構及改善運作模式。從營運基金成立那天開始，我們就致力精簡工作程序、提升生產力及工作質素、培訓員工、加強客戶服務，以及革新工作文化，以更聚焦滿足客戶需要。我們盡責承擔、致力提供優質服務，爭取了不少客戶的信心，樂意繼續選用我們的服務。在客戶的鼎力支持下，營運基金得以穩步發展，向前邁進。

除了不斷改進外，營運基金在第二個發展階段旋即要面對的挑戰，就是要發展我們的服務。我們必須促進業務增長和保持穩定，方能維持營運基金繼續發展的動力。

全賴各位同事的卓越表現和客戶的信任，我們逐漸建立起穩固的營運基礎，與客戶成功簽訂多項長期服務水平協議，並以此為營運核心，再輔以種類日增的工程項目。十多年來，本港經歷了種種變化，例如疫症爆發、經濟波動及政府大幅注資公共工程基金等，都令我們的營運經歷了高低起伏。然而，由於我們成功鞏固了基本服務，並有效開拓嶄新的服務領域，以滿足客戶不斷增長的需求，營運基金近年已能保持較平穩的發展。

我們相信，今天的營運基金已相當有競爭力，並能秉持以客為本的宗旨，為客戶提供物有所值的服務。

陳鴻祥太平紳士

Mr Chan Hung-cheung, Stephen, JP

機電工程署署長(兼任機電工程營運基金總經理)
Director of Electrical and Mechanical Services
(also General Manager, EMSTF)

The Electrical and Mechanical Services Trading Fund yielded on-target results in 2010/11. Revenue was \$4,217 million, up 2.1 per cent on the previous year, while return on revenue remained steady, with a 0.9 per cent rise to 12.7 per cent. These results reflect the hard work of our staff and underscore the productivity gains we have made since beginning our internal restructuring in April 2010.

15 Years of Growth and Development

The EMSTF was established in 1996. As we mark our fifteenth year of operation, this is an opportune time for us to reflect on the EMSTF journey so far, and gear up for the future as we strive to realise our vision.

In its initial years, the EMSTF was preoccupied with one challenge: survival. Constantly threatened by potential loss of business due to competition from the private sector, we adopted every reasonable measure to restructure the organisation and our operation model. From our establishment onwards, we have been active in streamlining work processes, training staff, raising productivity and work quality, enhancing customer service, and revamping our work culture to sharpen our customer focus. Our commitment, steadfast efforts and performance convinced many customers to continue using our services and so, with strong client support, EMSTF's survival became less of an issue over time.

While sustaining this drive for continuous improvement, the next stage in our development put new demands on our service. The need now was for growth and stability to maintain the organisation's momentum.

Thanks to our colleagues' good work and the trust of clients, we have managed to build a fairly stable operation, with a healthy quantity of long-term service level agreements at its core, supplemented by an increasing variety of project work. The stability of our operation has been punctuated by peaks and troughs triggered by events such as the outbreak of epidemics, economic fluctuations and the injection of public works funds. Yet the EMSTF's trend in recent years has been one of stability and steady growth as we have strengthened our fundamental services and successfully ventured into new service areas to meet clients' growing needs.

We believe that the EMSTF of today is competitive and customer-focused and that it delivers good value to customers.

Sustainable Growth with Steady Manpower

Now is the time for us to further optimise our resources to bring about a more sustainable kind of growth in the long run. To this end, we believe the key is to make better use of the market, so that we can do more with the same or fewer resources, and to maintain the growth of our core service with a steady pool of manpower strength.

This means that we ought to use more outsourcing to deliver certain types of service, tapping into contractors' supplementary skills and expertise to augment our own staff and in-house capabilities. With proper supervision and management of contractors, more extensive use of outsourcing will not only enhance the flexibility of our services without compromising quality, but also help us achieve a more desirable mix of civil service and non-civil service contract staff within our own workforce.

The EMSTF was established in 1996. As we mark our fifteenth year of operation, this is an opportune time for us to reflect on the EMSTF journey so far, and gear up for the future as we strive to realise our vision.

總經理報告

General Manager's Report

穩定團隊配合長遠增長

我們現在應進一步優化資源運用，強化營運基金的長遠增長能力。要達到這個目標，我們認為關鍵在於更好地借助市場，使我們能以穩定的團隊人手，用同樣甚至更少的資源提供更多服務，並維持營運基金核心服務的增長。

換言之，我們應更多運用外判提供特定類別的服務，利用承辦商的技能和專門知識作為輔助，強化營運基金的人手支援和技能。只要對承辦商監管得當，將更多服務外判，不單可讓我們在不影響質素的前提下提供更具彈性的服務，也可令我們的工作團隊中，公務員和非公務員合約僱員的配搭組合更得宜。

在這過程中，我們要學習的有很多。首先必須緊記的是，我們是外判服務而非外判責任。此外，有些同事對將工作外判心存疑慮，也有同事認為本身缺乏監管承辦商的技巧，因而卻步。但這些並非無法解決的問題，例如培訓進修和加強與客戶溝通的能力，都是解決方法之一。有幾個策略業務單位，正安排在一些場地推行試點計劃，以測試新外判模式的成效。我們的目標是達至雙贏，不但讓客戶享受同樣優質甚至更佳的服務，而我們的團隊也可因注入額外的動力而受惠。

五年展望

營運基金未來五年的發展如何？即使沒有可知未來的水晶球，我也相信當營運基金踏入20周年時，業務仍會持續穩健增長。屆時本港大部分新基建項目均已完成，開始需要操作及維修保養服務，這也會為我們帶來新業務。不過，由於通脹未來數年可能大幅攀升，因此務須審慎控制成本和妥善管理合約。此外，我們或須把某些設施集中起來，更能有效運用內部資源。這些措施，再配合上文所述的增加採用外判服務，相信在未來五年內，可進一步提升我們的營運效率。

最近進行的內部架構重組，從多方面來看都極具價值，當中的重大意義，是讓所有高層管理人員在策略層面得到共識，全面探索營運基金未來發展的新意念。至於我們要應付的下一個挑戰，就是如何就營運基金的服務定價。這涉及服務範圍、成本控制、透明度和與客戶溝通等環環相扣的事項。我們的企業支援單位已在這方面作出研究，以制訂日後的改善方案。

機構與價值

我一直相信，機構的存在只有一個目的，就是創造價值。就營運基金而言，客戶和市民是我們的主要持份者。營運基金作為一個機構，存在的唯一目的，就是用最有效率的方式，為持份者提供最大的價值。從這個意義來說，我們已成為客戶的服務提供者兼伙伴。

營運基金不斷成長壯大，實有賴各位同事的努力。我有幸由營運基金成立之始已參與工作，成為這個團隊的一分子，實在與有榮焉。營運基金多年來經歷的起伏，使我領悟到過於憂慮只會令我們無法前進。只要我們已作出深入分析，做好必需的準備，包括制訂適當的應變計劃，便應邁步向前，面對挑戰。也只有如此，才能引領機構不斷進步。

致謝

很多同事由營運基金第一天開始已參與工作，多年來努力不懈，令營運基金成為今天的優秀機構，我謹此向他們道賀。至於中途加入的同事，也為營運基金的成就作出了重要貢獻，而我們的隊伍，未來也會有新血不斷加入，幫助我們繼續成長。各位同事盡職盡責、竭誠服務的專業精神，不僅是支持我們向前邁進的動力，也是我們不斷為客戶和市民提升服務價值所倚賴的基石。這點我們必須時刻銘記。

最後，對於客戶多年來的鼎力支持、政策局惠予的指導、承辦商和顧問的服務，以及所有持份者的支持和協助，我謹致以衷心謝意。祝願營運基金未來百尺竿頭、更進一步。



陳鴻祥

機電工程營運基金總經理

There is much for us to learn in this process. First, it is crucial for us to remember that we outsource the work, not the responsibility. Also, some colleagues are apprehensive about outsourcing their tasks, others see themselves as lacking the necessary skills to supervise and manage contractors effectively. These are not insurmountable obstacles. Training is one solution, so is better communication with clients. Several strategic business units have been arranging the testing of new outsourcing model at some pilot sites. Our objective is to achieve win-win, where the client enjoys the same or even better services and our team benefits from the help of additional hands.

The Next Five Years

How will the EMSTF fare in the next five years? Even without the benefit of a crystal ball, I believe that EMSTF will still be growing steadily when it celebrates its 20th anniversary. Hong Kong's new infrastructure projects will be largely completed by then, to be followed by the commencement of operation and maintenance work, thus adding to our service portfolio. The next few years may also see significant inflation, so prudent cost control and contract management will be important. We might also have to pool some of our facilities, to optimise the utilisation of our in-house resources. Together with more extensive use of outsourcing, as outlined above, we are hopeful that our operating efficiencies will be further enhanced within the coming five years.

The recent internal restructuring has been a valuable exercise in many ways, not the least of which was that it helped all of us in senior management align our strategic thinking and explore new ideas in how we approach our future development. The next big challenge we ought to tackle is our approach to pricing, which relates to several interlinked issues such as service scope, cost control, transparency and communication with clients. Our corporate support unit has been conducting studies in this area to map out future improvement options.

Organisations and Value

I have always believed that organisations exist only to deliver value. In the case of EMSTF, our customers and the wider community are our key stakeholders. We exist as an organisation only to deliver optimal value to them in the most efficient manner. In that sense, we have transcended our role to become a combined service provider and partner.

I have been privileged to be part of the team that has built up EMSTF since its inception. Through its many ups and downs, I have learnt that over-worrying will only incapacitate our ability to act. As long as we have conducted thorough analysis and made the necessary preparations, including the provision of appropriate contingency plans, we should press ahead and confront our issues. This is perhaps the only way to take an organisation forward.

Note of Thanks

Many colleagues have been with EMSTF from day one and I congratulate them on their role in building this fine organisation. Other colleagues have joined along the way to make stellar contributions to our success, and new blood will continue to become part of our team. The hard work and dedication of our staff is the basis of our strength. We must never forget that this is the means by which we will continue to deliver greater value to our customers and the community.

Last but not least, our sincere thanks goes to our customers for their staunch support over all the past years, the policy bureaux for their guidance, our contractors and consultants for their service, and to all our stakeholders for their support and assistance. I wish EMSTF many more successful years to come.



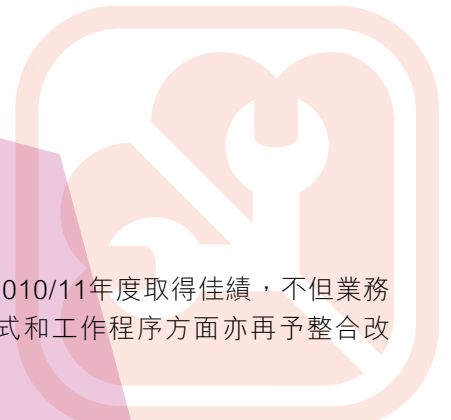
Stephen H C Chan

General Manager

Electrical and Mechanical Services Trading Fund

業務回顧與前瞻

Operations Review and Outlook



機電工程營運基金在2010/11年度取得佳績，不但業務表現理想，在運作模式和工作程序方面亦再予整合改進。

營運基金成立迄今已有15年，其間取得長足發展。那時我們唯一可以肯定的，就是營運基金前景變幻不定。營運基金成立時，雖然設有過渡期才開始全面開放市場，但部分員工對機構的各種轉變仍相當抗拒。早期的營運基金，可說是幾經掙扎才勉強站穩陣腳。儘管如此，我們的團隊依然勇往直前，以不屈不撓的精神落實各項改革和改善計劃，逐步贏得客戶的信任。十多年來，客戶對我們的信心和信賴有增無已。我們今天可以自豪地說，營運基金已建立了良好的信譽，是穩定可靠、值得信賴的優質服務提供者。

營運基金自成立後不斷穩步向前發展，也可從收入回報率反映出來。2010/11年度，營運基金的收入為42.17億元，回報率達12.7%，稍高於目標。營運基金由1996/97年度開始投入運作，收入回報率從當年的8.9%，持續穩定增長至今。

吳啟明太平紳士

Mr Ng Kai-ming, Helius, BBS, JP

機電工程署副署長/營運服務

Deputy Director/Trading Services, EMSD

十多年來，客戶對我們的信心和信賴有增無已。我們今天可以自豪地說，營運基金已建立了良好的信譽，是穩定可靠、值得信賴的優質服務提供者。

More than a decade on, client confidence and trust continue to increase. We can proudly claim to have built a reputation as a reliable and high-quality service provider.

The Electrical and Mechanical Services Trading Fund performed well in 2010/11, not only in financial terms but also in better consolidating and enhancing our operational practices and procedures.

We have come a long way in our first 15 years. In the early days, the only certainty about EMSTF was uncertainty. Despite a transitional period allowed for full “un-tying” of client departments to take place, there was considerable resistance against change among some staff. The organisation literally went through a struggling phase just to stand on its feet. Even so, the team found the courage to persist with reforms and improvements, gradually earning the confidence of client departments. More than a decade on, client confidence and trust continue to increase. We can proudly claim to have built a reputation as a reliable and high-quality service provider.

This steady improvement is also reflected in our return on revenue (ROR). In 2010/11 we achieved ROR of 12.7 per cent on revenue of \$4,217 million, which was slightly above target. Our ROR pattern over the years has been one of steady and consistent growth from 8.9 per cent in 1996/97, the first year of EMSTF operations.

Performance Analysis

2010/11 marks the first full year after our internal restructuring in April 2010 and all Strategic Business Units (SBUs) reported positive results from enhanced synergy and sharper customer focus. The year was an exciting one that marked our increasing role in Hong Kong’s major new infrastructure developments, a growth in demand for Information and Communications Technology (ICT)

services, and opportunities to expand our services in the areas of energy efficiency and green projects. Against this backdrop, the EMSTF has leveraged its strengths to deliver value to customers.

Service Level Agreements (SLAs) continued to provide a strong base in our service portfolio. I am pleased to see that more SLAs were signed or renewed, and many of them were in longer terms, underlining the confidence customers have on our work. Some examples included a six-year SLA with the Tourism Commission for E&M service at the Kai Tak Cruise Terminal and a five-year SLA with the Immigration Department on electronics maintenance; SLAs with the Department of Health and government departments stationed in Tung Chung, as well as a new SLA with the Highways Department to carry out technical review of E&M systems of the Hong Kong Section of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (XRL).

In addition, the Trading Fund provided professional and technical support to E&M systems at the new Central Government Complex, the new Legislative Council Complex and the new Civil Aviation Department Headquarters building to ensure their smooth commissioning. We provided consultancy services to the Marine Department on the upgrading of the Vessel Traffic Surveillance System, and engineering support to assist five Hospital Authority hospitals in gaining accreditation with the Australian Council on Healthcare Standards. Furthermore, the Correctional Services Department, the Fire Services Department and the Hong Kong Police Force entrusted the Trading Fund to upgrade their trunked

業績分析

2010/11年度是我們自2010年4月進行內部架構重組後，首個完整的運作年度。重組帶來的協同效應和更佳的客戶聚焦，讓所有策略業務單位年內都錄得理想業績。2010/11年度的確令人振奮，我們參與香港大型新基建項目的比重日增、客戶對資訊及通訊科技服務需求上升，而我們亦有機會在能源效益及環保項目方面大展拳腳。在此等有利因素下，營運基金充分發揮本身的優勢，為客戶提供物有所值的服務。

服務水平協議繼續為我們的業務發展建立穩固基礎。我很高興見到營運基金年內與客戶簽訂和續訂更多服務水平協議，當中不少是長期協議，顯示客戶對我們的工作滿有信心。這些服務水平協議的例子包括：與旅遊事務署就啟德郵輪碼頭的機電服務簽訂6年期服務水平協議、與入境事務處就電子設施的維修保養簽訂5年期服務水平協議、與衛生署及在東涌設立辦事處的政府部門簽訂服務水平協議，以及與路政署就廣深港高速鐵路香港段的機電系統技術評核簽訂新的服務水平協議等。

此外，營運基金也為新政府總部、新立法會大樓和民航處新總部大樓的機電系統提供專業和技術支援，以確保有關系統順利投入運作。營運基金為海事處就更新船隻航行監察系統提供顧問服務，並協助醫院管理局轄下5間醫院成功取得澳洲醫療服務標準委員會的認證。懲教署、消防處和香港警務處也委託營運基金提升集束無線電系統，以加強通訊保安及提升工作效率。其他能源效益和環保項目，包括協助食物環境衛生署採購「歐盟五期」環保垃圾收集車，以及在基督教聯合醫院、屯門醫院和東區尤德夫人那打素醫院安裝太陽能熱水系統等。

市場展望

客戶對機電系統操作和維修保養服務的需求雖仍會保持穩定，但未來的業務增長將主要來自大型基建項目、政府設施的更換及提升工程、數據中心服務與資訊及通訊科技工程，以及能源效益及環保項目。

在這方面，我們處理啟德郵輪碼頭和廣深港高速鐵路香港段等大型項目的經驗，會成為我們的優勢，有利日後進行同樣龐大的項目。在資訊及通訊科技方面，營運基金與香港警務處合作開發的水警總區中央指揮系統，榮獲多個大獎，包括2011香港資訊及通訊科技獎的「全年大獎」、「最佳公共服務應用」大獎和「最佳公共服務應用（電子轉化）」金獎。我們的數據中心服務亦有相當可觀的發展，彰顯了我們在這方面的獨有優勢。

最近立法通過的《建築物能源效益條例》，及政府推出的應對氣候變化行動綱領，都會增加客戶對能源效益服務的需求。我們負責的相關項目，包括就落實「建築物能源效益資助計劃」向環境局提供意見、為推廣電動車輛而在全港發展充電基礎設施、及為水務署的「自願參與用水效益標籤計劃」與拓展該計劃提供支援服務等。

雖然商機處處，但經濟波動和通脹急升的威脅也逼在眉睫。因此，我們在資源管理及成本控制方面務須更具前瞻性 and 更有紀律，確保業務長遠能持續發展。

radio systems, thus allowing them to have stronger communication security and enjoy greater working efficiency. Other energy efficiency and green projects included assisting the Food and Environmental Hygiene Department in sourcing the environmentally-friendly "Euro V" refuse collection vehicles and installing solar hot water systems at United Christian Hospital, Tuen Mun Hospital and Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital.

The Market Outlook

While service demand in the operation and maintenance of E&M systems will continue to be stable, growth will mainly come from major infrastructure projects, government facilities replacement and upgrading, data centre services and ICT work, as well as energy efficiency and green projects.

In this regard, our experience in mega projects such as the Kai Tak Cruise Terminal and XRL will stand us in good stead as we prepare to take on projects of a similar scale in the future. On the ICT front, the Marine Police's Central Command System, which EMSTF jointly developed with the Hong Kong Police Force, has garnered major recognition. It won the Hong Kong ICT Awards 2011 Award of the Year, Best Public Service Application Grand Award, as well as the Best Public Service Application (Transformation) Gold Award. Our data centre service has also grown considerably, underscoring our unique strengths in this area.

The newly enacted Buildings Energy Efficiency Ordinance and the release of the Government's climate change action agenda are set to create greater demand for energy efficiency services. Our project portfolio ranges from advising the Environment Bureau on implementing the Building Energy Efficiency Funding Schemes to developing electric vehicle charging infrastructure in Hong Kong and supporting the Water Supplies Department's growing Voluntary Water Efficiency Labelling Scheme.

Whilst opportunities abound, the threat of economic instability and soaring inflation is also imminent. This reinforces the need for us to be more forward looking and disciplined in resource management and cost control, so that our operations continue to be viable in the long run.

Principles and Procedures

I have always believed that sound principles and procedures must be adhered to, and that accountability must be exercised at every level of the organisation. This is the spirit of good corporate governance and the touchstone of our internal restructuring.

After years of growth and expansion, the EMSTF has come to a point where it can now benefit from consolidation and a re-think of resource management to further improve efficiencies. We are happy to report that the first year of restructuring has brought positive results. The newly established Corporate Support and Business Development Branch (CSBDB) is successfully fulfilling its mandate to focus exclusively on strategic planning, business, training and development. One of its first tasks was to take stock of our existing assets such as fleet and office equipment, and critically review whether there is the need to maintain the current level of assets. The Branch was also tasked to critically review our use of resources to achieve greater synergy in three areas: vehicle management, office equipment procurement and stores management.

More Efficient Resource Management

A "Control and Monitoring Framework" launched in January 2011 to enhance the monitoring of vehicle management has helped the SBUs economise through more effective vehicle deployment. Further improvement areas are now being identified as a result of more in-depth analysis of effective vehicle management records.

原則與程序

我深信營運基金必須堅守良好的辦事原則和工作程序，而機構的每個層面都必須實行問責，這是良好企業管治的精神，也是我們用以衡量內部架構重組成效的準則。

營運基金經過多年的增長和擴展，現在是時候就架構作出整合改進，重新審視資源管理，進一步提升效率。我很高興報告，營運基金重組架構後首年內已取得良好成效。新設立的企業支援及業務發展科，專責處理策略規劃、業務、培訓及發展等事宜，運作暢順。該科首先處理的任務之一，是全面盤點我們現有的物資，如車輛數量和辦公室設備等，並檢討有否需要維持現時的物資水平。該部也要檢討營運基金是否有效運用資源，以期在車輛、辦公室設備器材及庫存管理三個範疇，取得更大的協同效益。

資源管理更有效

我們於2011年1月推出了「管制和監察架構」以加強監察車輛管理的成效，有助各策略業務單位更有效地調動車輛，節約資源。我們已就車輛的有效管理記錄進行深入分析，現正研究需進一步改善的地方。

至於辦公室器材的管理方面，我們成立了工作小組，就有關器材的採購、使用和分配收集意見。此外，我們亦正檢視各項與器材採購、使用和分配相關的現行規例及指引，及各策略業務單位的慣常做法，並會發出相關指引，使同事更有效善用資源。

庫存管理方面，我們推出了企業資訊倉庫平台，有利更靈活地管理存貨。企業管理電腦系統提供的資料，也有助我們檢視資源耗用模式及流動緩慢的存貨量。我們要求各策略業務單位，透過預先規劃更換設備的時間表，及安排各種物料以適時付貨的方式付貨，以減少存貨。

然而，除指引及程序外，員工亦需養成恆常檢討現行做法的習慣，以提升效率。這種文化可以進一步幫助改善我們的服務。

強化人手組合 聚焦客戶需要

企業支援及業務發展科也協助高層管理人員研究提升生產力的方法，策略是利用市場資源，就公務員員工、合約員工及承辦商三者的綜合運用作出最具成效的部署。這樣不但有助紓緩營運基金員工的工作量，提升營運基金的表現，而當客戶對我們的服務需求出現高低起伏時，我們也能靈活應變。

然而，把工作外判——主要是那些低風險、常規性及非專門工作——並不表示推脫責任。我們仍要對客戶全面負責，致力與客戶保持良好溝通，確保提供優質服務。運用外判為客戶提供服務時，我們的督導人員會與客戶保持聯繫，確保服務優良並達到客戶要求。

內部重組的另一項工作，是把每個客戶的工程項目籌劃團隊與操作及維修保養團隊，劃入同一策略業務單位。這個整合產生的協同效應，不但提升了策略業務單位的運作效率，也使我們更能滿足客戶的需要。與此同時，我們也修訂了營運基金的抱負、使命和信念，令員工對機構的工作重點優次，有更清楚的認識。

定價與可持續發展

服務定價必須對客戶公平一致，在市場的合理水平之內，並足以應付營運基金的日常運作開支和未來發展所需。因此，我們的目標，是在收入回報率的合理幅度內釐定服務收費，並以此為各部的指標。這是營運基金業務賴以長遠保持穩健發展的關鍵。

釐定公平價格的首要重點，是為工程項目和工作計劃作出周詳預算。這方面的工作，得靠我們能幹而經驗豐富的員工。保持透明度及與客戶維持緊密聯繫，也是定價過程中的重要一環。企業支援及業務發展科和各策略業務單位，會繼續致力加強這方面的工作。

As to office equipment management, a working group was formed to collect views on the procurement, use and allocation of equipment. Existing regulations and guidelines on procurement, use and allocation are being reviewed, alongside SBU practices. Relevant guidelines will be issued to optimise the meaningful use of such resources in the future.

For stores management, a Corporate Computer System (CCS) Business Warehouse platform was introduced to facilitate more intelligent inventory control. The CCS has also provided data to help us review our consumption pattern and slow-moving items inventory. SBUs have been tasked with better controlling their stock provisions, via forward planning of equipment replacement programmes and arranging just-in-time delivery of supplies to reduce inventory.

However, guidelines and procedures alone are not enough. Of more importance is the habit of constantly reviewing existing practices so as to enhance efficiencies. Such culture can further improve our service over time.

Better Manpower Mix, Sharper Customer Focus

The CSBDB has also assisted senior management in identifying ways to improve productivity by adopting a strategy that will deploy our civil service staff, contract staff and contractors in the most effective way possible, using market resources. This will ease EMSTF staff workload, enhance our performance and give us the flexibility to cope with future ups and downs in the demand for our service.

However, outsourcing some of our work - principally tasks of a low risk, routine and non-specialist nature - does not mean abdicating our responsibility. We continue to be fully accountable to clients. We remain committed to maintaining good communication with clients and ensuring the delivery of quality services. Where outsourcing has been deployed, our supervisory staff will stay in touch with customers to ensure requirements are met and the service is of good quality.

Another move under the internal restructuring was to group each client's project and operation and maintenance teams into the same SBU. The synergy between project and E&M operation and maintenance has improved operational efficiency and resulted in sharper customer focus. At the same time, staff understanding of our organisational priorities has improved following a revision of the EMSTF Vision, Mission and Values statement.

Pricing and Sustainability

Pricing must be fair and consistent to customers, reasonable in the market, and adequate to fund EMSTF daily operations and future growth. Our aim therefore is to price our services within a reasonable range of ROR as a target for all divisions. This is the key to sustaining our business viability in the long run.

Fair price setting is dependent on good project and job estimates, for which we rely on our competent and highly experienced staff. Transparency and good communication with clients is also an important aspect of the pricing process. The CSBDB and all SBUs will continue to work on improvements in this area.

業務回顧與前瞻

Operations Review and Outlook

企業社會責任

我們從三方面履行企業社會責任，分別是愛護環境、關顧員工及服務市民。

我們致力履行環保責任，透過環境管理系統，要求每個部別都確保其運作符合國際認可標準和香港法例。我們也恆常監察和調控水、電、煤氣等資源的耗用量、及在辦公室和工場使用的物料，以盡量減低營運基金運作對環境造成的影響。此外，在業務營運過程中產生的廢氣、排放物和廢物，也有嚴格監控，盡量減低對環境帶來的負面影響。

我們也大力推動能源效益和使用可再生能源，並主動積極協助客戶落實節能措施，和使用太陽能等可再生能源。

作為關顧員工的僱主，我們十分重視向員工推廣職業安全及健康（職安健）。我們現正檢討部門職安健隊伍的組成架構，之後會進行改組，以擴大職安健人員與員工的接觸面和增強影響力。我們也鼓勵員工維持工作與生活平衡，注意身心健康。此外，員工的學習與發展，也是我們的關注重點。我們為不同階層的員工提供多元化的培訓和個人發展課程，增潤他們在技術、管理和其他軟技術方面的才能。

營運基金的同事長期熱心參與社會服務，例如我們的義工隊，已有十多年歷史。我們的專業工程師也積極參與本地和國際工程師學會的事務，為業界的發展出力，協助維持業界的高專業水平。我們十分珍惜與市民及業界建立的密切聯繫，並鼓勵各同事把這優良傳統延續下去。

致謝

總結此文，容我對各位同事再致謝忱，他們勤奮不懈、盡責承擔的精神，令人啟迪良多。我也感謝所有客戶多年來不論環境順逆，都信賴和支持我們。客戶可以放心，營運基金未來仍會是客戶最忠誠可靠的伙伴。我也謹此向所有持份者致意，感謝大家多年來支持營運基金。

營運基金年輕一代的同事，如能把握機會拓闊視野，個個都是潛質優厚的人才，我對此是樂觀的。我們是工程師，但不單是工程師，而應成為通才，對藝術、文化和社會科學等都要有一定素養，並虛心聆聽批評，自我反省，不斷求進。我們必須要具備多方面的才能知識，方可為客戶提供最佳的服務，讓營運基金更成功地持續發展。



吳啟明

機電工程署副署長/營運服務

Corporate Social Responsibility

We discharge our corporate social responsibility via activities in three areas: caring for the environment, being a caring employer, and serving the community.

We take our environmental responsibilities very seriously, and have an Environmental Management System in place that requires each division to ensure that its operations comply with internationally recognised standards and legislative requirements in Hong Kong. We also regularly monitor and control our consumption of resources such as electricity, water and town gas, as well as materials used in the office and workshop to minimise the impact of our operations on the environment. Also monitored and controlled are the emissions, effluents and wastes generated from our operations, again to minimise negative environmental impact.

We are also an advocate of energy efficiency and renewable energy, and pro-actively assist clients in deploying energy efficiency measures and renewable energy such as solar power.

As a caring employer, we attach great importance to promoting occupational health and safety for staff. We are in the process of reviewing our occupational safety team set-up prior to a restructuring intended to enhance its reach and impact. We have also been promoting work-life balance to help improve staff well-being. Staff learning and development is also high on the priority list, as evidenced by an extensive array of training and personal development programmes to support all levels of staff in nurturing their technical, management and other soft skills.

EMSTF people have long been active in serving the community. Our Staff Voluntary Service Team, for example, has a history that dates back more than ten years. Our professional engineers also play active roles in

local and international engineering institutes to contribute to the growth of the profession and help maintain its high standards. We cherish such engagement with the community and the profession, and encourage our colleagues to continue this worthwhile tradition.

Appreciation

I would like to close by reiterating my appreciation for our staff whose diligence and commitment are inspiring. I would also like to thank all our customers who have trusted and supported us through good times and bad. Customers may rest assured that EMSTF will continue to be the most reliable partner in the years to come. A note of thanks also goes to all our stakeholders who have given us valuable support and assistance over the years.

I am optimistic that there is a great deal of potential in our young generation of colleagues, as they grab every opportunity available to open themselves up to the wider world. We are engineers, but not just engineers. We should be generalists capable of appreciating other disciplines, including the arts, culture and social sciences, with the humility to listen to critical views for self-reflection and improvement. It is only by being a well-rounded person that we can serve our customers better, and make EMSTF an even more successful and sustainable venture.



Helius K M Ng

Deputy Director/Trading Services, EMSD

機場及車輛工程服務

Airport and Vehicle Engineering Services

AVED





環保優化服務
Enhancement with Green
Solutions



機場及車輛工程服務

Airport and Vehicle Engineering Services

機場及車輛工程方面的服務需求在2010/11年度錄得增長，不但機場管理局（機管局）的工程項目有所增加，來自駐機場及東涌各政府部門的服務水平協議項目也見增長。至於車輛工程業務，透過有效控制開支和提升生產力，年內再次達到收支平衡。

隨着機場營運步入第二個十年，駐機場各政府部門已開始進一步提升科技設備，以取得最佳的運作效果。例子之一是機場及車輛工程部協助香港警務處裝設的數碼第三代指揮及控制通訊系統，該系統具備反竊聽及其他先進的保安功能。此外，該部亦協助提升衛生署和機場警區的製冷系統，為推行節能措施創造有利條件。

機場及車輛工程部為民航處新總部大樓各機電及空調系統的設計、建造、測試和校驗，提供專業和技術支援。新總部大樓的第一期定於2011年年底交付，是民航處的重要里程碑。民航處已表示會與該部簽訂服務水平協議，由該部負責新總部大樓各機電及空調系統的運作和維修保養。為支援民航處履行保障航空安全的使命，機場及車輛工程部亦已為該處實施一套符合國際民航組織要求的安全管理系統。

在這一年，機場及車輛工程部贏得機管局一份大型工程合約，就機場南跑道飛行區J滑行道的地面燈號和電纜重編號碼，以提高飛行運作安全。此外，該部並按照與機管局簽訂的10份主要機電系統維修保養合約提供服務，工作成效不但達到機管局的期望，更獲該局讚賞。在2010/11年度，機場及車輛工程部收到來自機管局和政府部門等客戶的嘉許信為近年最多，反映客戶對該部深具信心，充分肯定其服務成效。



經採購及詳細檢測後，新型五座位環保電動車方會投入服務。
Brand new 5-seater environmentally friendly electric vehicles were procured and thoroughly tested before putting into operation.

車輛工程營運年內的一項重要成就是大幅提升救護車的可靠程度和可供調派的數目。救護車的可供調派率達到95%，較92%的目標為高。至於機場及車輛工程部兩年前為促進救護車維修保養工作而推行的各項措施，包括在重要地點如長沙灣、沙田、元朗及薄扶林消防局暨消防處救護站設立駐場快速維修站等，均已見成效，大大提高了救護車車隊的可靠程度和可供調派的數目。

機場及車輛工程部年內改善了車輛採購的程序，將整個程序所需的時間縮短。此外，該部會繼續協助客戶採購環保車輛，例如食物環境衛生署的「歐盟五期」垃圾收集車，其垃圾儲存間屬完全密封式設計，可盡量阻隔臭味並改善衛生情況。該部亦為政府部門提供技術支援，協助從全球市場搜羅新款電動車輛並提供有關測試。

在內部運作方面，機場及車輛工程部的職業安全表現在2010/11年度取得極大進展，事故數目為過去五年來最低。

展望將來，機場及車輛工程部預期整體發展會持續穩健增長。

技術員用表現探測儀器調校一款新型號警察摩托車。探測儀器可無線接駁至製造商的數據庫，取得最新的表現參數。

New version of police motorcycle was being calibrated by a performance diagnostic tool wirelessly connected to the manufacturer's database to obtain the latest performance parameters.



隨着快速維修站的設立，救護車的可供調派數目得到大大提升。其中一個快速維修站的地點位於長沙灣。

The availability of ambulance has been significantly enhanced by the introduction of quick-repair shops such as the one in Cheung Sha Wan.

Service demand for the airport and vehicle sectors grew in 2010/11 following an increase in projects from the Airport Authority (AA) and more Service Level Agreement (SLA) works from government departments at the airport and Tung Chung. The vehicle business also achieved breakeven again, thanks to effective expenditure control and productivity improvement.

As the airport enters its second decade, government departments at the airport have been upgrading their technology to achieve better functionality. An example is the digital third-generation Command and Control Communication system that the Division helped the Hong Kong Police Force install and complete with anti-tapping solutions and other advanced security features. The Division also helped the Department of Health and Airport Police upgrade their chiller systems, thus contributing to their energy saving initiatives.

The Division has provided professional and technical support in the design, construction, testing and commissioning of electrical, mechanical and air-conditioning systems of the new Civil Aviation Department (CAD) Headquarters building, a key milestone of CAD, which is scheduled for phase I handover in late 2011. The CAD has indicated that it will entrust the operation and maintenance of electrical, mechanical and air-conditioning systems to the Division through a SLA. To support CAD's mission in ensuring aviation safety, the Division has implemented a safety management system for CAD, in compliance with the International Civil Aviation Organisation (ICAO) requirements.

During the year, the Division won a major AA contract to conduct re-alignment works arising from the re-numbering of the airfield ground lighting and cable for the "J" taxiways of the South Runway with a view to enhancing aviation safety. Meanwhile, the Division also executed 10 major maintenance contracts with the AA on key E&M systems and discharged our contractual obligations to the satisfaction and expectation of AA. The Division received a record number of appreciation letters in 2010/11 from customers, including the AA and government departments, a sign of strong client confidence and recognition.

A key achievement in vehicle operation was the significant improvement made in ambulance reliability and availability. The ambulance availability has reached 95 per cent, exceeding



營運基金為機場各政府部門的無線電通訊系統提升至數碼集束無線電系統。
EMSTF assisted various government departments at the airport to upgrade their Trunked Mobile Radio Systems to digital TETRA technology.

the 92 per cent target. The various ambulance maintenance enhancement measures introduced two years ago, including setting up of quick-repair shops at strategic locations in Cheung Sha Wan, Sha Tin, Yuen Long and Pok Fu Lam fire services stations cum ambulance depots, have contributed significantly to enhancing the reliability and availability of the ambulance fleet.

As for vehicle procurement, the Division enhanced the procurement process during the year, thus resulting in shorter purchasing lead time. Furthermore, the Division continues to assist clients in sourcing environment-friendly vehicles, such as "Euro V" refuse collection vehicles for the Food and Environmental Hygiene Department. These vehicles feature enclosed refuse storage compartments to minimise odour and improve hygiene. The Division also provides technical support to the Government in testing and sourcing new electric vehicles from the global market.



「歐盟五期」環保垃圾收集車，除了加強減排之外，其垃圾儲存間更完全密封，可盡量阻隔臭味。
The environmentally friendly "Euro V" refuse collection vehicles achieve cleaner emission while odour is minimised with the use of the enclosed refuse storage compartment.

Internally, the Division made major improvements in occupational safety in 2010/11, recording the lowest incident number over the past five years.

Overall, the Division expects a sustainable growth in the years ahead.



我們為民航處新總部大樓的機電系統，提供專業與技術支援。

We provided professional and technical support to E&M systems of the new Civil Aviation Department Headquarters building.

綜合工程服務 General Engineering Services





GESD

根基穩定利發展
Steady Base for Growth

綜合工程服務 General Engineering Services



我們為添馬艦新政府總部大樓、行政長官辦公室和立法會新大樓的多個機電系統，提供全面操作和維修保養服務。

We provide comprehensive operation and maintenance services for various E&M systems at the new Central Government Complex, the Chief Executive's Office and the Legislative Council Complex at Tamar.

綜合工程部在2010/11年度保持穩定增長，增長動力來自多方面，其中包括需時數年的學校「環保午膳」計劃、從2009/10年度開始持續進行的小型工程、以及各項節能計劃。綜合工程部與客戶簽訂的多項主要服務水平協議，已為該部帶來穩定和持續的服務需求，以供進一步的規劃發展。

在推行環境及自然保育基金資助的「環保午膳」計劃方面，綜合工程部已協助38家學校設計和安裝所需設施，讓學校能夠利用可再用的食物容器和餐具，即場為學生分發午膳。未來數年會有更多學校參與和支持這項計劃。年內為民政事務總署進行的地區小型工程，以及為現有政府樓宇提升無障礙設施等小規模工程的數目也有所增加，為綜合工程部的服務帶來穩定增長。

綜合工程部也為客戶場地引入先進科技，以助節約能源。例如在建業中心和九龍政府合署大樓等場地安裝高能效的無油離心式製冷機，以節省能源和保養費用。

年內，綜合工程部進行資源規劃，迎接添馬艦政府總部大樓及立法會新大樓的操作和保養服務工作；而當中的服務涵蓋範圍，現正由綜合工程部與各個客戶協作敲定。另一方面，綜合工程部已於2011年1月調派一支駐場工作團隊到兩座大



我們的員工巡視添馬艦政府總部的中央製冷系統低電壓掣櫃，確保空調系統的電源供應維持穩定。

Inspection of low voltage switchboards for the central chiller plant was conducted to ensure a reliable electricity supply to the air-conditioning system at Tamar.

樓，為接管各項設施的操作和保養工作做好準備；此外，綜合工程部稍後也須作出過渡安排，以配合新政府大樓入伙初期、新舊兩座政府大樓同時運作期間的保養工作人手需求。添馬艦兩座新大樓的暢順運作，將是綜合工程部來年的重點工作之一。

至於為中區政府合署和金鐘道政府合署等政府樓宇空調系統更換和翻新海水冷卻喉管的工程計劃，已經完成。該部會繼續定期檢查海水冷卻喉管的狀況。

該部已實施多項內部措施以提升生產力，例如進行人力重整以控制開支，以及採用更具成效的零件庫存管理制度。此外，更多辦公室自動化電子系統已投入服務讓各級員工使用，令需人手處理的工作減少。

未來數年，綜合工程部有信心能在堅實的基礎上穩步發展。隨着客戶拓展服務，該部的收入亦會增長。整體展望是樂觀的。

Overall, the General Engineering Services Division maintained a steady growth in 2010/11, with increased activity from several sources: the “green lunch” initiative in schools, which will take a few years to complete; ongoing minor works from 2009/10; and energy-saving projects. With a number of major Service Level Agreements (SLAs) in place, the Division now has a stable and continuous service demand for it to plan for further developments.

For the “green lunch” initiative subsidised by the Environment and Conservation Fund, the Division has assisted 38 schools to design and install necessary equipment for providing lunch to students using reusable food containers and cutlery, and an on-site portioning approach. More schools will be joining and supporting the initiative in the coming years. Also, the year saw additional minor works such as district minor works for the Home Affairs Department and upgrading of barrier-free facilities in existing government premises, contributing to the steady growth of the Division’s services.

To assist clients in saving energy, the Division has helped introduce new technologies to client venues. For example, highly energy-efficient oil-free centrifugal chillers have already been installed at some venues such as APB Centre and the Kowloon Government Offices Building to save energy and maintenance cost.

During the year, the Division undertook resource planning to prepare for the commencement of operation and maintenance work at the Central Government Complex and the new Legislative Council Complex at Tamar. The Division is collaborating with the clients to finalise the service coverage for the Complexes. Concurrently, the Division deployed an on-site team at the



中環填海工程第三期的海水泵房設施主要服務添馬艦新政府總部的空調系統。 Seawater pumping facilities at the Central Reclamation Phase III Seawater Pump House are mainly used for air-conditioning systems at Tamar.

Complexes in January 2011 to prepare for taking over the maintenance of the various facilities. Transitional arrangements will have to be made in due course to cater for the maintenance manpower requirements at both the existing and new buildings when both central government offices will still be in operation in the initial stage. The smooth functioning of the new Complexes will be one of the Division’s priorities in the coming years.

The planned replacement and refurbishment work of seawater cooling mains for air-conditioning systems at government buildings such as the Central Government Offices and Queensway Government Offices has been completed, and regular condition survey of the seawater cooling mains will continue.

Within the Division, a number of productivity improvement measures have also been put in place, such as manpower restructuring for better control of expenses, and more effective spare parts inventory management. Additional electronic office automation tools are also used at all staff levels to reduce manual processing work.

The Division is confident that it can maintain a continuous and steady base in the next few years, with some increase in revenue as clients expand their activities. The overall outlook is positive.



我們定期檢查空調系統，確保運作正常。 We conduct regular checking to ensure the air conditioning system is under normal working condition.



營運基金為建業中心引進的無油離心式壓縮機的製冷機，利用無磨擦磁懸浮軸承技術，為客戶節省能源和維修保養支出。

Using frictionless magnetic bearing technology, the oil-free compressor of centrifugal chiller introduced by EMSTF at APB Centre assists clients in saving energy and maintenance cost.

衛生工程服務 Health Sector Services



新場地新部署
Geared Up for New Venues

HSD



衛生工程服務 Health Sector Services



技術員在檢查一醫院手術室機電系統的運行參數，以確定其正常操作。
A technician is checking the operating parameters of E&M systems at a hospital operating theatre to confirm that they are functioning as normal.

衛生工程部2010/11年度的業積較預期略高，主要是服務有所增長。

年內，衛生工程部與衛生署、菲臘牙科醫院和中國人民解放軍駐港部隊醫院等不同機構續訂服務水平協議。衛生工程部為威爾斯親王醫院新擴建大樓的機電、空調及屋宇裝備系統和設備，提供操作及前線故障支援服務。現已命名為「住院主樓暨創傷中心」的新擴建大樓高13層，提供超過800張病床，是新界東的主要醫護設施。衛生工程部已由2011年4月起，根據服務水平協議為「住院主樓暨創傷中心」全面提供各項操作及保養服務。

衛生工程部在2010/11年度的一項重要成就，是為醫院管理局（醫管局）轄下5間醫院提供工程支援，以協助醫院取得澳洲醫療服務標準委員會的認證。有關認證意義重大，旨在確保



營運基金為東區尤德夫人那打素醫院設計及安裝太陽能熱水系統，提供清潔能源。

EMSTF undertook the design and installation of a solar water heating system to harness clean energy at the Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital.

醫院的各項實務工作均已達到既定的國際認可品質標準，藉以加強公眾對醫護機構的信心。取得認證的5間醫院，分別是東區尤德夫人那打素醫院（東區醫院）、伊利沙伯醫院、明愛醫院、屯門醫院和瑪麗醫院。衛生工程部會繼續協助醫管局轄下其他醫院進行醫療服務認證考核工作，在機電系統和設施方面提供支援。

鑑於日本2011年3月發生核事故，衛生工程部已協助醫管局重新啟動屯門醫院和東區醫院的輻射傷病者處理中心作為應變措施。一旦發生核污染時，即可投入服務。

衛生工程部在年內完成的其他項目，包括香港佛教醫院的關節置換手術室翻新工程。衛生工程部負責設計、安裝、項目管理、測試和校驗工作，以及與院方作出統籌等。至於環保項目，衛生工程部協助基督教聯合醫院、屯門醫院和東區醫院安裝3個太陽能熱水系統。



為香港佛教醫院的手術室機電系統進行測試及校驗，確保符合嚴格標準。
Testing and commissioning is being conducted on the E&M systems in the operating theatre of the Hong Kong Buddhist Hospital to ensure their compliance with relevant stringent standards.

本着持續改善的精神，衛生工程部會繼續與醫管局緊密合作，就服務水平協議的文本、雙方的溝通渠道和事故報告機制等方面進行檢討，找出可予改善的地方，以不斷提升服務質素。

展望將來，多個新場地，包括將軍澳醫院擴建大樓、北大嶼山醫院和天水圍普通科門診診所等會在未來數年陸續落成，預計會為衛生工程部帶來可觀的服務增長。此外，衛生工程部正準備重組內部架構，以進一步完善客戶服務，讓工程策劃、與操作及保養團隊之間的工作配合更臻完美。

The Health Sector Division achieved slightly above-target results in 2010/11, mainly due to service growth.

During the year, the Division renewed several Service Level Agreements (SLAs) with different organisations, namely the Department of Health, the Prince Philip Dental Hospital and the Hospital of People's Liberation Army Hong Kong Garrison. In addition, the Division provided front-line fault attendance and operation service for the E&M, air-conditioning and building services plants and equipment for the newly opened Prince of Wales Hospital Extension Block, now called the Main Clinical Block and Trauma Centre (MCBTC). The MCBTC, a 13-storey building housing more than 800 beds, is a major healthcare facility located in New Territories East. Full operation and maintenance SLA services for MCBTC have commenced since April 2011.

A key achievement in 2010/11 was the Division's efforts in providing engineering support to assist five Hospital Authority (HA) hospitals to gain accreditation with the Australian Council on Healthcare Standards. The accreditation is significant as it aims to align actual hospital practices with established internationally recognised quality standards to enhance public confidence in healthcare organisations. The five accredited hospitals are the Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital (Eastern Hospital), Queen Elizabeth Hospital, Caritas Medical Centre, Tuen Mun Hospital and Queen Mary Hospital. The Division will continue to support other HA hospitals to gain accreditation with regard to their E&M systems and facilities.

In response to the recent nuclear incident in Japan in March 2011, the Division helped HA reactivate the designated radiation



我們為威爾斯親王醫院住院大樓暨創傷中心提供全面的服務，涵蓋機電、空調及屋宇裝備系統的操作及維修保養。

Our comprehensive SLA services for the Main Clinical Block and Trauma Centre of the Prince of Wales Hospital include the operation and maintenance of E&M, air-conditioning and building services systems.

emergency areas at Tuen Mun Hospital and Eastern Hospital as a contingency measure to tackle potential nuclear contamination.

Other projects completed during the year included the renovation of an operating theatre for joint replacement operation at the Hong Kong Buddhist Hospital. The Division was responsible for design, installation, project management, testing and commissioning, as well as coordination with the hospital. On environmental projects, it helped install three solar hot water systems at United Christian Hospital, Tuen Mun Hospital and Eastern Hospital.

To continuously improve its quality of service, the Division will liaise closely with HA to review its SLA documentation, communication channels and incident reporting mechanisms in order to identify scope for improvement.

Looking ahead, there is considerable potential for growth in service demand, as a number of new venues will be completed in the next few years, including the Tseung Kwan O Hospital Extension Block, North Lantau Hospital and Tin Shui Wai General Out-patient Clinic. The Division is also preparing for an internal re-organisation to further enhance customer service and optimise the interface between the project and operation & maintenance teams.



我們為博愛醫院提供的中央生理監護系統維修保養服務，涵蓋深切治療部的床邊生理監護儀及設施柱。

We provide maintenance service on centralised physiological monitoring system, including bedside patient monitor and service column in the Intensive Care Unit of the Pok Oi Hospital.



技術員為博愛醫院的眼科激光機及裂隙燈進行維修。

We provide maintenance service to ophthalmic laser machine and slit lamp unit.



我們負責操作及維修醫院管理局大樓內新裝修會議廳的即時傳譯系統。

We provide operation and maintenance services for the simultaneous interpretation system in the renovated conference hall at the Hospital Authority Building.

市政工程服務

Municipal Sector Services



MunSD

先進項目領增長
Key Projects Spur Growth



市政工程服務 Municipal Sector Services

市政工程部在2010/11年度錄得增長。在啟德郵輪碼頭分部於營運基金2010年4月重組納入市政工程部後，該部於5月順利與旅遊事務署簽訂了為期6年的服務水平協議，為郵輪碼頭的平台設施和碼頭大樓內的電子與通訊裝置等項目，提供顧問和管理服務。

康樂及文化事務署延長了與市政工程部的服務水平協議，為期3年，並於2011年4月生效。市政工程部也欣然由公開招標中取得高山劇場的合約，為劇場提供舞台燈光及音響服務，為期兩年。

在新的服務需求方面，市政工程部獲得海事處委託，進行顧問研究，探討能否提升及更換現時用於管理本港水域交通的「船隻航行監察系統」。目前本港多個執法部門也共用這個系統，打擊海上非法活動。這是一項重要的顧問研究，海事處日後或會因應市政工程部的顧問報告，進行所需的提升及更換工程。

此外，市政工程部提供機電設施操作及維修保養服務的新場地包括年內落成東涌游泳池，及預計於2011/12年度完成重建工程的和合石火葬場及歌連臣角火葬場。

郵輪碼頭工程採用了多項令人振奮的嶄新科技。該部負責的項目，包括乘客登船橋、碼頭前沿區照明系統、岸上污水收集系統及供水設施、郵輪航班顯示屏系統、X光行李探測器及閉路電視系統。當中的5座自動推進活動乘客登船橋，工程甚具挑戰性；登船橋除了為碼頭大樓與郵輪泊位之間約35米的距離提供接駁外，還須具備足夠的靈活性，以配合各種體積郵輪的不同需要，包括目前世界上最大的超級郵輪。



我們為郵輪碼頭提供的服務，包括設計和安裝乘客登船橋、碼頭前沿區照明系統、岸上污水收集系統及供水設施、郵輪航班顯示屏系統及其他電子與通訊系統。

Our services to the Cruise Terminal include design and installation of Seaport Passenger Boarding Bridges, apron lighting, on-shore sewage collection and fresh water supply systems, shipping schedule indicator systems and other electronic and communication systems.

營運基金於2010年4月的內部重組，擴大了市政工程部的規模和工作範圍，進一步提升該部以顧客為中心的服務。為進一步提高效率，市政工程部正準備採取多項措施，例如將多個規模較小的分區維修保養服務合約合併為一，以減低成本。同時，又展開把部分服務外判的可行性研究。

市政工程部2010/11年度的事故率為歷年最低，該部會繼續致力提高員工的工作安全意識。在培訓方面，則以全面配合服務需求為本；例如安排相關員工前往美國及歐洲等地考察，汲取先進郵輪碼頭及舷梯方面的知識。此外，也會就火化、及船隻航行監察等項目，為員工安排工作考察及經驗分享。

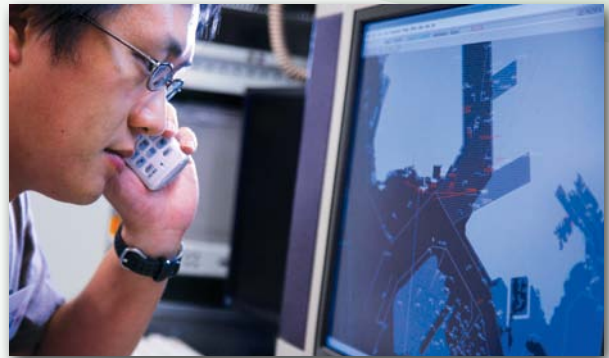
展望來年，鑑於機電工程項目不斷增多，客戶對機電服務的需求持續上升，市政工程部的前景是樂觀的。



我們透過公開競投，取得高山劇場的舞台燈光及音響服務合約。

We won the contract for the provision of stage lighting and sound services at Ko Shan Theatre through open tender.

The Municipal Sector Division recorded growth in 2010/11. With the Kai Tak Cruise Terminal Sub-divisions joining this Division after the EMSTF restructuring in April 2010, the Division signed a six-year Service Level Agreement (SLA) in May 2010 with the Tourism Commission to provide project consultancy and management services for apron facilities of the Cruise Terminal, as well as electronic and communication installations inside the Cruise Terminal building.



我們為海事處就提升及更換現時用於管理本港水域交通的「船隻航行監察系統」進行顧問研究，也是市政工程部提供的新服務。

A new service of the Division was to provide a consultancy study for Marine Department on upgrading and replacement of the existing Vessel Traffic Surveillance System which is used to regulate marine traffic at sea.

X-ray scanners and closed-circuit television systems. Work on the five fully mobile, self-propelled SPBBs is challenging as they must bridge a distance of some 35 metres between the cruise terminal building and the berthing vessels, and be flexible enough to suit the varied sizes and requirements of different cruise vessels, including the world's largest super cruise liner.



我們為東涌游泳池提供機電、空調、屋宇裝備及電子系統維修保養與操作服務，使場地活動能順利進行。

We provide E&M, air-conditioning, building services and electronics systems' operation and maintenance services to the Tung Chung Swimming Pool for the smooth running of venue activities.

The Division also extended its SLA with the Leisure and Cultural Services Department for a further three years from April 2011. Via open tender, it also won a two-year contract on the provision of stage lighting and sound services at Ko Shan Theatre.

New service demand has also come from the Marine Department, who entrusted the Division with a consultancy study on upgrading and replacement of the existing Vessel Traffic Surveillance System (VTSS) that regulates marine traffic in Hong Kong waters. This is a major exercise and may necessitate future upgrading and replacement of the VTSS, which is also shared and used by other law enforcement departments against illegal activities at sea.

A new venue, the Tung Chung Swimming Pool, was taken over for E&M operation and maintenance during the year. Other new venues in the pipeline include new crematoriums in Wo Hop Shek and Cape Collinson that are scheduled for completion in 2011/12.

Work on the Cruise Terminal is particularly exciting as state-of-the-art technologies are being employed. The Division's scope of service covers the Seaport Passenger Boarding Bridges (SPBBs), apron lighting, on-shore sewage collection and fresh water supply systems, shipping schedule indicator systems, baggage

The EMSTF restructuring in April 2010 has extended this Division in size and scope of operations, and made it more customer-focused. To further enhance efficiencies, the Division is preparing to deploy measures such as consolidating smaller regional O&M contracts into one single contract to reduce administrative cost, and is exploring ways to outsource certain kinds of services.

The Division recorded its lowest incident rate in 2010/11, and will continue to raise occupational safety awareness among staff. As to training, this is fully aligned with service demand and relevant officers have been sent to the US and Europe to learn more about cruise terminals and gangways. Duty visits and experience sharing on cremation and vessel traffic surveillance will also be arranged.

Looking ahead, prospects are positive as E&M projects increase and demand for E&M service continues to grow.

我們為指定市政場地提供的機電裝置操作及維修保養服務，作業方法良好，贏得「2010年度公德地盤嘉許計劃」的維修、保養、改建及加建工程組特別金獎。

With good practices in the construction site, the Operation & Maintenance of E&M installations at specified municipal venues of the Division won the Gold Award for Renovation, Maintenance, Addition and Alteration Works category in the Considerate Contractors Site Award Scheme 2010.



工程策劃服務
Project Services

PPD





合併添實力
Merged Team Expands Capabilities



工程策劃服務 Project Services

工程策劃部的服務需求在2010/11年度保持穩定。營運基金於2010年4月進行架構重組後，該部與電子通訊部合併，不但員工人數增多，負責的項目也見增加，充分展現合併添實力這一主題。



營運基金受運輸署委託，為海底隧道等多條政府隧道更新交通管制及監察系統。

EMSTF is entrusted by the Transport Department to replace the Traffic Control and Surveillance Systems used in government tunnels such as the Cross-Harbour Tunnel.

除固有的電子、資訊科技和機電等一般工程項目外，工程策劃部也負責處理下述四大範疇的多項工程：智能運輸系統、集束無線電通訊系統、基礎建設，以及環境和節約能源。

工程策劃部的主要工作之一，是研訂智能運輸系統方案，例如隧道和公路使用的交通管制及監察系統，從而提高道路運作效率。多條政府隧道，包括海底隧道、獅子山隧道及香港仔隧道的交通管制及監察系統的更換，以及其主要機電設施如照明、通風，及人手和自動收費系統等的更新，為工程策劃部持續帶來服務項目。此外，運輸署亦為全港約一萬個泊車咪錶日後的提升工程，委託工程策劃部進行研究。

集束無線電系統是工程策劃部的另一重要服務範疇，這系統對紀律部隊，例如懲教署和消防處的運作至為重要。年內，工程策劃部在這方面取得新項目，包括為懲教署轄下數十個場地提升集束無線電系統，以及為消防處把各消防局、救護站、滅火車、救護車及數以千計消防員使用的對講機從模擬制式提升為數碼集束無線電系統，令使用者擁有更大通訊加密保障和享受更高操作效率。

基礎建設是另一重點項目。工程策劃部於年內成立一支新隊伍，專為路政署提供服務。該部並與路政署簽訂了兩份服務水平協議，為中環灣仔繞道和東區走廊連接路及港珠澳大橋



工程策劃部為水警提供先進的資訊及通訊技術，24小時無間監察香港海域。

The Division provided advanced ICT technologies for the Marine Police to monitor Hong Kong waters around-the-clock.



我們與香港警務處合作研發的「水警總區中央指揮系統」項目，贏得「香港資訊及通訊科技獎全年大獎」的最高殊榮。

We won the highest accolade - the Award of the Year - at the Hong Kong ICT Awards 2011 for the "Central Command System of Marine Police" jointly developed with the Hong Kong Police Force.

我們替消防處更新模擬制式系統為數碼集束無線電系統，以提升通訊效率及可靠程度。

We replaced the analogue radio system by digital trunked radio system for Fire Services Department to boost efficiency and reliability of radio communication.

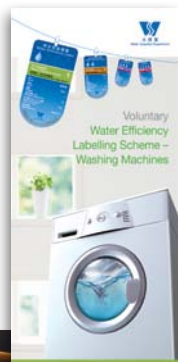


香港接線、香港口岸及屯門至赤鱘角連接路等項目，提供有關機電諮詢及技術審核的顧問服務。

環境方面，年內，工程策劃部繼續支援水務署的「自願參與用水效益標籤計劃」。水務署於2010/11年度把水龍頭和洗衣機納入標籤計劃，並會在2011年年底前制訂適用於廁所裝置的用水效益標籤計劃。為推廣使用電動車輛，環境局已委託工程策劃部在部分政府停車場裝置電動車輛充電設施。該部並向環境局提供顧問意見，推動本港電動車輛充電配套設施的發展。

值得一提的是，工程策劃部與香港警務處合作的「水警總區中央指揮系統」項目，在2011香港資訊及通訊科技獎中贏得多個獎項，包括「最佳公共服務應用」大獎和「最佳公共服務應用（電子轉化）」金獎。另外再從十個大獎得主中脫穎而出，贏得最高殊榮的「全年大獎」。這系統運用嶄新的資訊及通訊科技，讓水警透過數碼雷達、日夜攝錄系統及其他先進技術，24小時監察範圍廣闊的香港海域以提供更佳公眾服務，及改善運作效益。

展望2011/12年度，工程策劃部預期工作會持續繁忙，並會繼續開展更多工程項目，包括在政府隧道提供數碼聲音廣播，以及利用數碼網絡傳送衝紅燈攝影機錄得的數據等。憑着新的組織架構，加上資訊及通訊科技與基礎建設項目不斷增加，工程策劃部來年會取得更大的協同效益，再向前邁進。



我們一直支援水務署的「自願參與用水效益標籤計劃」，提供顧問服務。該計劃涵蓋沐浴花灑、水龍頭和洗衣機。

Supporting the Water Supplies Department's initiative, we continue to provide consultancy service to the Voluntary Water Efficiency Labelling Scheme covering bathing showers, water taps and washing machines.

Service demand of the Project Division was stable in 2010/11. After combining with the Electronics and Data Communication Division in the EMSTF restructuring in April 2010, the Division has a larger team and more projects, vividly demonstrating the slogan merged team expands capabilities.

On top of the established general engineering services for electronics, IT and E&M projects, the Division is engaged in a variety of other projects in four main areas: intelligent transport system solutions, trunked radio communication systems, infrastructural projects, and environmental and energy-saving work.

The provision of intelligent transport system solutions, such as the Traffic Control and Surveillance Systems (TCSS) used in tunnels and on highways, to improve roadways operational efficiency is a key part of the Division's work. Various government tunnels, including the Cross-Harbour Tunnel, Lion Rock Tunnel and Aberdeen Tunnel, require TCSS replacement as well as replacement of major E&M facilities such as lighting, ventilation, and manual and automatic toll collection systems, thereby providing the Division with an ongoing stream of project services. The Transport Department has also entrusted the Division to conduct a study on the future upgrading of the some 10,000 parking meters throughout Hong Kong.

Trunked radio system is another key service demand and is vital to the operation of the disciplinary forces including Correctional Services Department (CSD) and Fire Services Department (FSD). During the year, the Division secured new services in upgrading the trunked radio system for CSD in dozens of venues, and replaced the analogue radio by digital trunked radio for FSD in fire stations, ambulance depots, fire engines, ambulances and thousands of firemen's handsets, thus allowing users to have stronger communication security and enjoy greater working efficiency.

Another focus area is infrastructural projects. A new team was formed during the year to serve the Highways Department (HyD). The Division signed two Service Level Agreements with HyD to provide E&M advisory services and technical review as consultancy service for the Central-Wan Chai Bypass and Island Eastern Corridor Link, Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge Hong Kong Link Road, Hong Kong Boundary Crossing Facilities and Tuen Mun-Chek Lap Kok Link.

In the environmental field, the Division has continued to support the Water Supplies Department with its Voluntary Water Efficiency Labelling Scheme (WELS). With water taps



我們獲路政署委託，為港珠澳大橋香港接線、香港口岸及屯門至赤鱸角連接路等項目，提供有關機電諮詢及技術審核的顧問服務。

We are entrusted by the Highways Department to provide E&M advisory services and technical review as consultancy service for the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge Hong Kong Link Road, Hong Kong Boundary Crossing Facilities and Tuen Mun-Chek Lap Kok Link.

and washing machines added in 2010/11, the WELS will also include urinal equipment by the end of 2011. To promote the use of electric vehicles (EVs), the Environment Bureau (ENB) has entrusted the Division with installing EV charging facilities at some government car parks. The Division is also providing the ENB with consultancy advice to promote the development of EV charging infrastructure in the territory.

It is worth noting that the Division's joint project with the Hong Kong Police Force, the "Central Command System of Marine Police", won numerous awards, including the Best Public Service Application Grand Award and the Best Public Service Application (Transformation) Gold Award at the Hong Kong Information and Communications Technology (ICT) Awards 2011. Also, it was selected among the 10 Grand Award winners to receive the highest accolade – the Award of the Year. Using advanced ICT technologies, the system enables the Marine Police to continuously monitor the huge marine area of Hong Kong with digital radars, day and night camera systems and other advanced technologies for improving operational efficiency and provision of better public services around-the-clock.

The Division expects another busy year in 2011/12, with more projects in the pipeline, ranging from gearing up government tunnels to receive digital audio broadcasting signals to collecting data from Red Light Cameras through a digital network. With the Division's new organisation and the increase in ICT and infrastructure projects, the Division will achieve further synergy and development in the coming year.



通過與路政署的服務水平協議，我們參與了中環灣仔繞道和東區走廊連接路的建設工作。

We are involved in the implementation of the Central-Wan Chai Bypass and Island Eastern Corridor Link under a Service Level Agreement with Highways Department.

運輸、保安及中央工程服務
**Transport, Security and
Central Services**



TSCSD

穩中求進
Stable Progress Continues



運輸、保安及中央工程服務 Transport, Security and Central Services

運輸、保安及中央工程在2010/11年度錄得穩定增長。來自各主要客戶的服務水平協議核心服務，也保持穩定。

運輸、保安及中央工程在2010/11年度的一項重要成就，是與路政署在2011年2月簽訂新的服務水平協議。該協議要求該部在廣深港高速鐵路香港段合約批出後，就有關機電系統的設計發展、測試及校驗進行技術評核。這服務水平協議反映了路政署對該部的專業能力的信心，也是該署就高速鐵路香港段招標前的詳細設計審核工作，而與該部簽訂現行兩年期服務水平協議的延續。

在2010/11年度交由運輸、保安及中央工程負責機電設施操作及維修保養服務的新場地，計有海關新總部大樓、消防處潛水基地、警務處新中區警區總部大樓及懲教署羅湖懲教所。至於運輸、保安及中央工程年內為各政府保安部門



我們為香港海關新總部大樓的室內射擊場轉動靶系統，提供操作及維修保養服務。

We provide operation and maintenance services for the moving target systems of the indoor firing range at the new Hong Kong Customs Headquarters Building.

進行的工程項目，例如設備更換及各種節能工程等，均有增加，令服務需求有增長。該部與入境處續訂為期5年的服務水平協議，為該處提供電子設備維修服務，有關協議並把以往須每年度更新的維修合約也合併在內。

與運輸有關的工程項目，在過去一年穩定增長，而年內進行的交通燈設備及公共運輸交匯處工程，均有增加。為配合政府為殘疾人士提供無障礙環境的政策，路政署已增加在行人天橋裝設升降機，並委託該部為這些新設施進行維修保養，帶來額外服務項目。

運輸、保安及中央工程亦為其他營運基金策略業務單位提供中央工程服務，例如室內空氣質素測試及泳池過濾系統維修保養，以及為渠務署提供的服務，也是穩定的業務來源。



營運基金技術人員為警務處新中區警區總部大樓檢測機電設備，以確保無間斷電力供應。

EMSTF technicians test E&M equipment at the Hong Kong Police Force New Central District Headquarters to ensure uninterrupted power is provided.

該部年內為渠務署提供的新服務，主要與新增污水處理廠有關，其他持續進行的項目，則包括為該署的監控及數據收集系統，提供軟件維修及資訊與通訊科技服務。

運輸、保安及中央工程在2010/11年度，為馬尼拉人質事件死因裁判法庭的死因研訊工作肩負特別任務。該部與香港警務處及司法機構協作，提供技術支援及派員候命，讓身處馬尼拉的證人，透過以高速綜合服務數字網絡（ISDN）線路建立的視像會議，向本港死因裁判法庭作供。

運輸、保安及中央工程一直都積極推行各項提升生產力的措施，例如更廣泛使用外判服務。同時，該部正加強定期保養合約的監察工作，以加快信息流通及與承辦商溝通的速度，維持高水平的客戶服務。

為確保運輸、保安及中央工程能掌握當前最新的科技發展，負責不同項目的人員參加了培訓課程，以取得有關的技術知識，為維修保養工作做好準備。

展望來年，運輸、保安及中央工程預期2011/12年度會有穩定增長。新道路、新鐵路及邊境通道發展計劃，均會為該部帶來新機遇。將於2011/12年度啟用的添馬艦政府總部及新立法會大樓，也會為該部增加新的中央工程服務。

我們為堅尼地城游泳池新啟用的濾水系統提供維修保養服務，讓公眾在清潔的池水暢泳。

We maintain the newly commissioned filtration system at the Kennedy Town Swimming Pool to ensure clean pool water for the public.



The Transport, Security and Central Services Division recorded steady growth in 2010/11. Its core services under Service Level Agreement (SLA) with major clients remains stable.

A key achievement in 2010/11 was signing of a new SLA with the Highways Department (HyD) in February 2011. Indicative of the client's confidence in the Division's expertise, it requires the Division to carry out a technical review of the post-contract award design development, testing and commissioning of the E&M systems of the Hong Kong Section of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (XRL). This SLA is a continuation of the existing two-year SLA with HyD for the detailed design vetting at the pre-tender stage.

New venues handed over in 2010/11 to the Division for E&M operation and maintenance included the Customs and Excise Department's new headquarters building, the Fire Services Department's Diving Base, the new Central District Headquarters of the Hong Kong Police, and the Correctional Services Department's Lo Wu Correctional Institution. Also, there was growth in service demand from security department clients, in the form of increased project work, such as equipment replacement and various energy-saving projects. The SLA with the Immigration Department on electronics maintenance was renewed for five years, incorporating the previous Annual Maintenance Contracts.

Transport-related work grew steadily in the past year. There has been an increase in work on traffic light equipment and Public Transport Interchanges. Supporting the Government's policy of creating a barrier-free physical environment for people with disabilities, new lifts at more footbridges have been installed and HyD has entrusted the Division to provide maintenance for these installations, bringing in additional services.

Service demand arising from central services rendered to other EMSTF Strategic Business Units, such as indoor air quality measurement and swimming pool filtration system maintenance, as well as services for the Drainage Services Department (DSD) was also stable. For DSD, new service demand has mainly come from the addition of sewage treatment plants, on top of ongoing software maintenance and ICT services for its SCADA system.

A special assignment in 2010/11 relates to the Coroner's Court inquest into the Manila bus hostage incident. Working with the Hong Kong Police Force and the Judiciary, the Division provided technical support and stand-by service for video conferencing, via a high-speed ISDN line, with witnesses testifying from Manila.

The Division has been actively pursuing productivity improvement initiatives, such as the wider use of outsourcing. At the same time, the monitoring of maintenance term contracts are being enhanced to expedite the flow of information and communication with contractors and so help maintain a high level of client service.



我們受路政署委託，就廣深港高速鐵路香港段的機電系統提供技術評核服務。
We are entrusted by the Highways Department to provide technical review services for the E&M systems of the Hong Kong Section of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link.

羅湖懲教所是運輸、保安及中央工程部年內提供機電設施操作及維修保養服務的新場地之一。

New venues taken over in the year by the Division for E&M operation and maintenance include the Lo Wu Correctional Institution.

To ensure that the Division is up to speed with the latest technologies, officers involved in various projects have attended training courses to acquire relevant technical knowledge for taking up the operation and maintenance work.

The Division expects steady growth in 2011/12, with potential new opportunity arising from new roads and railways and boundary crossing developments. The Central Government Complex and new Legislative Council Complex at Tamar, which will be operational from 2011/12 onwards, will also add to its central services portfolio.



財務報告

Financial Report

目錄

Contents

45 審計署署長報告
Report of the Director of Audit

47 機電工程營運基金全面收益表
Electrical and Mechanical Services Trading
Fund Statement of Comprehensive Income

48 機電工程營運基金財務狀況表
Electrical and Mechanical Services Trading
Fund Statement of Financial Position

50 機電工程營運基金權益變動表
Electrical and Mechanical Services Trading
Fund Statement of Changes in Equity

51 機電工程營運基金現金流量表
Electrical and Mechanical Services Trading
Fund Statement of Cash Flows

53 財務報表附註
Notes to the Financial Statements

總論
General 營運基金資本
Trading fund capital

主要會計政策
Significant accounting
policies 保留盈利
Retained earnings

營業額
Turnover 擬發股息
Proposed dividend

運作成本
Operating costs 現金及等同現金
Cash and cash
equivalents

其他收入
Other income 承擔
Commitments

稅項
Taxation 或有負債
Contingent liabilities

固定資產回報率
Rate of return on fixed
assets 與關連人士的交易
Related party
transactions

物業、設備及器材
Property, plant and
equipment 財務風險管理
Financial risk
management

無形資產
Intangible assets 已頒布但於截至2011年
3月31日止年度尚未生
效的修訂、新準則及詮
釋的可能影響
Possible impact
of amendments,
new standards and
interpretations issued
but not yet effective for
the year ended
31 March 2011

應收帳款及預付帳款
Debtors and
prepayments

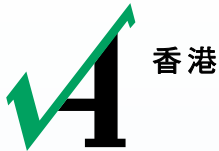
客戶訂金
Customers' deposits

遞延收入
Deferred revenue

遞延稅款
Deferred tax

審計署署長報告

Report of the Director of Audit



獨立審計報告

致立法會

茲證明我已審核及審計列載於第47至76頁機電工程營運基金的財務報表，該等財務報表包括於2011年3月31日的財務狀況表與截至該日止年度的全面收益表、權益變動表和現金流量表，以及主要會計政策概要及其他附註解釋資料。

機電工程營運基金總經理就財務報表須承擔的責任

機電工程營運基金總經理須負責按照《營運基金條例》(第430章)第7(4)條及香港財務報告準則製備真實而中肯的財務報表，及落實其認為必要的內部控制，以使財務報表不存有由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

審計師的責任

我的責任是根據我的審計對該等財務報表作出意見。我已按照《營運基金條例》第7(5)條及審計署的審計準則進行審計。這些準則要求我遵守道德規範，並規劃及執行審計，以合理確定財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

審計涉及執行情序以獲取有關財務報表所載金額及披露資料的審計憑證。所選定的程序取決於審計師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存有重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，審計師考慮與該基金製備真實而中肯的財務報表有關的內部控制，以設計適當的審計程序，但並非為對基金的內部控制的效能發表意見。審計亦包括評價機電工程營運基金總經理所採用的會計政策的合適性及所作出的會計估計的合理性，以及評價財務報表的整體列報方式。

我相信，我所獲得的審計憑證是充足和適當地為我的審計意見提供基礎。

意見

我認為，該等財務報表已按照香港財務報告準則真實而中肯地反映機電工程營運基金於2011年3月31日的狀況及截至該日止年度的運作成果及現金流量，並已按照《營運基金條例》第7(4)條所規定的方式妥為製備。

審計署署長
(審計署助理署長劉新和代行)

2011年9月16日

審計署
香港灣仔
告士打道7號
入境事務大樓26樓



Audit
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

Independent Audit Report To the Legislative Council

I certify that I have examined and audited the financial statements of the Electrical and Mechanical Services Trading Fund set out on pages 47 to 76, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2011, and the statement of comprehensive income, statement of changes in equity and statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

General Manager, Electrical and Mechanical Services Trading Fund's Responsibility for the Financial Statements

The General Manager, Electrical and Mechanical Services Trading Fund is responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with section 7(4) of the Trading Funds Ordinance (Cap. 430) and Hong Kong Financial Reporting Standards, and for such internal control as the General Manager, Electrical and Mechanical Services Trading Fund determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's Responsibility

My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit. I conducted my audit in accordance with section 7(5) of the Trading Funds Ordinance and the Audit Commission auditing standards. Those standards require that I comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the General Manager, Electrical and Mechanical Services Trading Fund, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

I believe that the audit evidence I have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for my audit opinion.

Opinion

In my opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Electrical and Mechanical Services Trading Fund as at 31 March 2011, and of its results of operations and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the manner provided in section 7(4) of the Trading Funds Ordinance.

LAU Sun-wo
Assistant Director of Audit
for Director of Audit

16 September 2011

Audit Commission
26th Floor
Immigration Tower
7 Gloucester Road
Wanchai, Hong Kong

機電工程營運基金全面收益表

Electrical and Mechanical Services Trading Fund Statement of Comprehensive Income

截至2011年3月31日止年度

(以港幣千元表示)

for the year ended 31 March 2011

(Expressed in thousands of Hong Kong dollars)

		附註 Note	2011	2010
營業額	Turnover	(3)	4,217,056	4,130,110
運作成本	Operating costs	(4)	(3,614,376)	(3,616,846)
運作盈利	Profit from operations		602,680	513,264
其他收入	Other income	(5)	33,042	58,718
除稅前盈利	Profit before tax		635,722	571,982
稅項	Taxation	(6)	(99,412)	(84,650)
年度盈利	Profit for the year		536,310	487,332
其他全面收益	Other comprehensive income		-	-
年度總全面收益	Total comprehensive income for the year		536,310	487,332
固定資產回報率	Rate of return on fixed assets	(7)	58.1%	49.1%

第53至76頁的附註為此
財務報表的一部分。

The notes on pages 53 to 76 form part of these financial statements.

機電工程營運基金財務狀況表

Electrical and Mechanical Services Trading Fund Statement of Financial Position

於2011年3月31日

as at 31 March 2011

(以港幣千元表示)

(Expressed in thousands of Hong Kong dollars)

		附註 Note	2011	2010
非流動資產	Non-current assets			
物業、設備及器材	Property, plant and equipment	(8)	839,318	840,659
無形資產	Intangible assets	(9)	23,711	28,545
			863,029	869,204
流動資產	Current assets			
存貨	Inventories		73,941	78,608
應收帳款及預付帳款	Debtors and prepayments	(10)	10,587	16,761
應收關連人士帳款	Amounts due from related parties		193,724	205,834
銀行存款	Bank deposits		4,557,000	4,518,000
現金及銀行結餘	Cash and bank balances		1,770	860
			4,837,022	4,820,063
流動負債	Current liabilities			
客戶訂金	Customers' deposits	(11)	(811,213)	(848,161)
應付帳款	Creditors		(382,452)	(346,885)
應付關連人士帳款	Amounts due to related parties		(196,218)	(219,802)
僱員福利撥備	Provision for employee benefits		(23,166)	(25,880)
遞延收入	Deferred revenue	(12)	(614,554)	(657,720)
應付稅款	Tax payable		(50,348)	(54,194)
			(2,077,951)	(2,152,642)
流動資產淨額	Net current assets		2,759,071	2,667,421
總資產減去流動負債	Total assets less current liabilities		3,622,100	3,536,625
非流動負債	Non-current liabilities			
遞延稅款	Deferred tax	(13)	(6,635)	(5,993)
僱員福利撥備	Provision for employee benefits		(393,003)	(390,814)
資產淨額	NET ASSETS		3,222,462	3,139,818

機電工程營運基金財務狀況表 (續)

Electrical and Mechanical Services Trading Fund
Statement of Financial Position (continued)

於2011年3月31日

(以港幣千元表示)

as at 31 March 2011

(Expressed in thousands of Hong Kong dollars)

		附註 Note	2011	2010
資本及儲備	CAPITAL AND RESERVES			
營運基金資本	Trading fund capital	(14)	706,600	706,600
保留盈利	Retained earnings	(15)	2,107,707	1,979,552
擬發股息	Proposed dividend	(16)	408,155	453,666
			3,222,462	3,139,818

第53至76頁的附註為此
財務報表的一部分。

The notes on pages 53 to 76 form part of these financial statements.

陳鴻祥 -

機電工程營運基金總經理 -

Stephen H C CHAN

General Manager,

Electrical and Mechanical Services Trading Fund

2011年9月16日 -

16 September 2011

機電工程營運基金權益變動表

Electrical and Mechanical Services Trading Fund Statement of Changes in Equity

截至2011年3月31日止年度

for the year ended 31 March 2011

(以港幣千元表示)

(Expressed in thousands of Hong Kong dollars)

		2011	2010
年初結餘	Balance at beginning of year	3,139,818	3,045,107
年度總全面收益	Total comprehensive income for the year	536,310	487,332
年內已付股息	Dividend paid during the year	(453,666)	(392,621)
年終結餘	Balance at end of year	3,222,462	3,139,818

第53至76頁的附註為此
財務報表的一部分。

The notes on pages 53 to 76 form part of these financial statements.

機電工程營運基金現金流量表

Electrical and Mechanical Services Trading Fund Statement of Cash Flows

截至2011年3月31日止年度

(以港幣千元表示)

for the year ended 31 March 2011

(Expressed in thousands of Hong Kong dollars)

	附註 Note	2011	2010
營運項目的現金流量	Cash flows from operating activities		
運作盈利	Profit from operations	602,680	513,264
折舊及攤銷	Depreciation and amortisation	25,131	26,330
出售物業、設備及器材的收益	Gain on disposal of property, plant and equipment	(181)	(235)
僱員福利撥備的減少	Decrease in provision for employee benefits	(525)	(8,047)
應收帳款及預付帳款的減少	Decrease in debtors and prepayments	2,615	3,423
應收關連人士 帳款的減少 / (增加)	Decrease / (Increase) in amounts due from related parties	12,110	(420)
存貨的減少	Decrease in inventories	4,667	13,748
應付帳款的增加	Increase in creditors	35,567	7,406
應付關連人士 帳款的 (減少) / 增加	(Decrease) / Increase in amounts due to related parties	(23,584)	24,376
客戶訂金的 (減少) / 增加	(Decrease) / Increase in customers' deposits	(36,948)	70,132
遞延收入的 (減少) / 增加	(Decrease) / Increase in deferred revenue	(43,166)	61,503
已付利得稅	Profits tax paid	(102,616)	(58,815)
來自營運項目的現金淨額	Net cash from operating activities	475,750	652,665
投資項目的現金流量	Cash flows from investing activities		
原有期限超過3個月的 銀行存款的 (增加) / 減少	(Increase) / Decrease in bank deposits with original maturity over three months	(110,000)	150,000
購置物業、設備及器材 以及無形資產	Purchase of property, plant and equipment and intangible assets	(18,956)	(19,226)
出售物業、設備及器材所得	Proceeds from disposal of property, plant and equipment	181	235
已收利息	Interest received	36,601	86,043
(用於) / 來自投資項目的 現金淨額	Net cash (used in) / from investing activities	(92,174)	217,052

機電工程營運基金現金流量表 (續)

Electrical and Mechanical Services Trading Fund
Statement of Cash Flows (continued)

截至2011年3月31日止年度
 (以港幣千元表示)

for the year ended 31 March 2011
 (Expressed in thousands of Hong Kong dollars)

		附註 Note	2011	2010
融資項目的現金流量	Cash flows from financing activities			
已付股息	Dividend paid		(453,666)	(392,621)
用於融資項目的現金淨額	Net cash used in financing activities		(453,666)	(392,621)
現金及等同現金的 (減少) / 增加淨額	Net (decrease) / Increase in cash and cash equivalents		(70,090)	477,096
現金及等同現金的年初結餘	Cash and cash equivalents at beginning of year		818,860	341,764
現金及等同現金的年終結餘	Cash and cash equivalents at end of year	(17)	748,770	818,860

第53至76頁的附註為此
 財務報表的一部分。

The notes on pages 53 to 76 form part of these financial statements.

財務報表附註

Notes to the Financial Statements

(除另有註明外，所有金額均以港幣千元為表示單位)

(Amounts expressed in thousands of Hong Kong dollars, unless otherwise stated)

1. 總論

前立法局在1996年6月26日根據《營運基金條例》（第430章）第3、4及6條通過決議，在1996年8月1日成立機電工程營運基金，為客戶提供全面的機電及電子工程服務、車輛工程服務以及工程及顧問服務。

政府各決策局、各部門及各自主機構均可自由選擇採用機電工程營運基金或其他服務機構的服務，以切合他們部分或全部的機電服務需要。

General

The Electrical and Mechanical Services Trading Fund (EMSTF) was established on 1 August 1996 under the Legislative Council Resolution passed on 26 June 1996 pursuant to sections 3, 4 and 6 of the Trading Funds Ordinance (Cap. 430) to provide comprehensive electrical, mechanical and electronic services, vehicle services, and project and consultancy services to clients.

Government bureaux, departments and autonomous bodies have the freedom to use the services of the EMSTF or to choose alternative service providers to meet part or all of their electrical and mechanical service needs.

2. 主要會計政策

2.1 符合準則聲明

本財務報表是按照香港公認的會計原則及所有適用的香港財務報告準則（此詞是統稱，當中包括香港會計師公會頒布的所有適用的個別香港財務報告準則、香港會計準則及詮釋）編製。機電工程營運基金所採納的主要會計政策摘要如下。

Significant accounting policies

Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong and all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRSs), a collective term which includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (HKASs) and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA). A summary of the significant accounting policies adopted by the EMSTF is set out below.

財務報表附註

Notes to the Financial Statements

2. 主要會計政策 (續)

2.2 編製財務報表的基礎

本財務報表的編製基礎均以原值成本法計量。

編製符合香港財務報告準則的財務報表需要管理層作出判斷、估計及假設。該等判斷、估計及假設會影響會計政策的應用，以及資產與負債和收入與支出的呈報款額。該等估計及相關的假設，均按以往經驗及其他在有關情況下被認為合適的因素而制訂。倘若沒有其他現成數據可供參考，則會採用該等估計及假設作為判斷有關資產及負債的帳面值的基礎。估計結果或會與實際價值有所不同。

該等估計及其所依據的假設會作持續檢討。如修訂會計估計只會影響當年的會計期，當年的會計期內會確認有關修訂；如修訂會影響當年及未來的會計期，則會在當年及未來的會計期內確認有關修訂。

機電工程營運基金在採納會計政策方面並不涉及任何關鍵性的會計判斷。無論對未來作出的假設，或在報告期結束日估計過程中所存在的不明朗因素，皆不足以構成重大風險，導致資產和負債的帳面金額在來年大幅修訂。

Significant accounting policies (continued)

Basis of preparation of the financial statements

The measurement basis used in the preparation of these financial statements is historical cost.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets and liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis for making judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

There are no critical accounting judgements involved in the application of the EMSTF's accounting policies. There are also no key assumptions concerning the future, or other key sources of estimation uncertainty at the end of the reporting period, that have a significant risk of causing a material adjustment to the carrying amounts of assets and liabilities in the next year.

財務報表附註

Notes to the Financial Statements

2. 主要會計政策 (續)

2.3 金融資產及金融負債

2.3.1 初始確認

機電工程營運基金會按起初取得資產或引致負債的目的將金融資產及金融負債作下列分類：貸出款項及應收帳款及其他金融負債。

金融資產及金融負債最初按公平值計量；公平值通常相等於成交價，加上因收購金融資產或產生金融負債而直接引致的交易成本。

機電工程營運基金在成為有關金融工具的合約其中一方之日會確認有關金融資產及金融負債。

2.3.2 分類

2.3.2.1 貸出款項及應收帳款

貸出款項及應收帳款為具有固定或可以確定支付金額，但在活躍市場並沒有報價的非衍生金融資產，而機電工程營運基金亦無意將之持有作交易用途。此類別包括應收帳款、應收關連人士帳款、銀行存款、現金及銀行結餘。

貸出款項及應收帳款採用實際利率法按攤銷成本值扣除任何減值虧損（如有）列帳（附註2.3.4）。

2.3.2.2 其他金融負債

其他金融負債採用實際利率法按攤銷成本值列帳。

Significant accounting policies (continued)

Financial assets and financial liabilities

Initial recognition

The EMSTF classifies its financial assets and financial liabilities into different categories at inception, depending on the purpose for which the assets were acquired or the liabilities were incurred. The categories are loans and receivables and other financial liabilities.

Financial assets and financial liabilities are measured initially at fair value, which normally equals to the transaction prices plus transaction costs that are directly attributable to the acquisition of the financial asset or issue of the financial liability.

The EMSTF recognises financial assets and financial liabilities on the date it becomes a party to the contractual provisions of the instrument.

Categorisation

Loans and receivables

Loans and receivables are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market and which the EMSTF has no intention of trading. This category includes debtors, amounts due from related parties, bank deposits and cash and bank balances.

Loans and receivables are carried at amortised cost using the effective interest method less impairment losses, if any (note 2.3.4).

Other financial liabilities

Other financial liabilities are carried at amortised cost using the effective interest method.

財務報表附註

Notes to the Financial Statements

2. 主要會計政策 (續)

2.3.3 註銷確認

當從金融資產收取現金流量的合約權屆滿時，或當金融資產及其絕大部分風險和回報的擁有權已轉讓時，該金融資產會被註銷確認。

當合約指明的債務被解除、取消或到期時，該金融負債會被註銷確認。

2.3.4 金融資產減值

貸出款項及應收帳款的帳面值會在每個報告期結束日作出評估，以確定是否有客觀的減值證據。貸出款項及應收帳款若存在減值證據，虧損會以該資產的帳面值與按其原本的實際利率用折現方式計算其預期未來現金流量的現值之間的差額，在全面收益表內確認。如其後減值虧損降低，而該虧損降低可與在確認減值虧損後發生的事件客觀地聯繫上，則該減值虧損會在全面收益表內回撥。

Significant accounting policies (continued)

Derecognition

A financial asset is derecognised when the contractual rights to receive the cash flows from the financial asset expire, or where the financial asset together with substantially all the risks and rewards of ownership have been transferred.

A financial liability is derecognised when the obligation specified in the contract is discharged or cancelled, or when it expires.

Impairment of financial assets

The carrying amount of loans and receivables is reviewed at the end of each reporting period to determine whether there is objective evidence of impairment. If any impairment evidence exists, a loss is recognised in the statement of comprehensive income as the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows discounted at the asset's original effective interest rate. If in a subsequent period, the amount of such impairment loss decreases and the decrease can be linked objectively to an event occurring after the impairment loss was recognised, the impairment loss is reversed through the statement of comprehensive income.

財務報表附註

Notes to the Financial Statements

2. 主要會計政策 (續)

2.4 所得稅

2.4.1 香港特別行政區政府(政府)要求機電工程營運基金繳交依照《稅務條例》(第112章)的規定計算的名義利得稅。年度的稅款開支包括本期稅款及遞延稅款資產和負債的變動。

2.4.2 本期稅款為年度的預期應付稅款，是按應課稅收入以報告期結束日已生效或基本上已生效的稅率計算，並包括以往年度的應付稅款的任何調整。

2.4.3 遞延稅款資產及負債是因資產及負債的帳面值與其計稅基準之間的差異所分別產生的可扣稅及應課稅的暫時性差異。遞延稅款資產亦可由尚未使用的稅務虧損及稅項抵免而產生。

所有遞延稅款負債及估計未來有足夠的應課稅盈利予以抵銷的遞延稅款資產均予以確認。

遞延稅款的確認金額是根據資產及負債的帳面值之預期實現及結算的方式，以報告期結束日已生效或基本上已生效的稅率計算。遞延稅款資產及負債不作折現。

遞延稅款資產的帳面值會在報告期結束日進行覆檢，為預期不再有足夠的應課稅盈利以實現相關稅務利益作出相應扣減。被扣減的遞延稅款資產會在再有足夠的應課稅盈利時，予以相應回撥。

Significant accounting policies (continued)

Income tax

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region (the Government) requires the EMSTF to pay a notional profits tax calculated on the basis of the provisions of the Inland Revenue Ordinance (Cap. 112). Tax expense for the year comprises current tax and movements in deferred tax assets and liabilities.

Current tax is the expected tax payable on the taxable income for the year, using tax rates enacted or substantively enacted at the end of the reporting period, and any adjustment to tax payable in respect of previous years.

Deferred tax assets and liabilities arise from deductible and taxable temporary differences respectively, being the differences between the carrying amounts of assets and liabilities for financial reporting purposes and their tax bases. Deferred tax assets also arise from unused tax losses and unused tax credits.

All deferred tax liabilities, and all deferred tax assets to the extent that it is probable that future taxable profits will be available against which the assets can be utilised, are recognised.

The amount of deferred tax recognised is measured based on the expected manner of realisation or settlement of the carrying amount of the assets and liabilities, using tax rates enacted or substantively enacted at the end of the reporting period. Deferred tax assets and liabilities are not discounted.

The carrying amount of a deferred tax asset is reviewed at the end of each reporting period and is reduced to the extent that it is no longer probable that sufficient taxable profit will be available to allow the related tax benefit to be utilised. Any such reduction is reversed to the extent that it becomes probable that sufficient taxable profit will be available.

2. 主要會計政策 (續)

2.5 物業、設備及器材

於1996年8月1日撥歸機電工程營運基金的物業、設備及器材，最初的成本值是按相等於前立法局所通過設立營運基金的決議中所列的估值入帳。自1996年8月1日起購置的物業、設備及器材均按其購置成本入帳。

以下物業、設備及器材以成本值扣除累計折舊及任何減值虧損後列出（附註2.7）：

- 建築物；以及
- 設備及器材，包括電腦器材、車輛、傢具及固定裝置和其他器材。

折舊是依直線法按物業、設備及器材成本值減去其在使用期末的估計剩餘值，在其預計可使用年期內逐年分期定額註銷。這些物業、設備及器材的可使用年期如下：

- 建築物	10—35年
- 電腦器材	4—10年
- 車輛	5年
- 傢具及固定裝置	5年
- 其他器材	7年

機電工程營運基金的建築物所在土地，被視作不折舊的資產。

出售物業、設備及器材的損益以出售所得淨額與資產的帳面值之間的差額來決定，並於出售當日在全面收益表內確認。

Significant accounting policies (continued)

Property, plant and equipment

Property, plant and equipment appropriated to the EMSTF on 1 August 1996 were measured initially at deemed cost equal to the value contained in the Legislative Council Resolution for the setting up of the EMSTF. Property, plant and equipment acquired since 1 August 1996 are capitalised at their costs of acquisition.

The following property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any impairment losses (note 2.7):

- buildings; and
- plant and equipment, including computer equipment, motor vehicles, furniture and fixtures and other equipment.

Depreciation is calculated to write off the cost of property, plant and equipment, less their estimated residual value, on a straight-line basis over their estimated useful lives as follows:

- Buildings	10 – 35 years
- Computer equipment	4 – 10 years
- Motor vehicles	5 years
- Furniture and fixtures	5 years
- Other equipment	7 years

The land on which the EMSTF's buildings are situated is regarded as a non-depreciating asset.

Gains or losses arising from the disposal of property, plant and equipment are determined as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the asset, and are recognised in the statement of comprehensive income on the date of disposal.

財務報表附註

Notes to the Financial Statements

2. 主要會計政策 (續)

2.6 無形資產

無形資產包括已購入的電腦軟件牌照及已資本化的電腦軟件程式開發成本值。倘電腦軟件程式在技術上可行，而且機電工程營運基金有足夠資源及有意完成開發工作，有關的開發費用會被資本化。無形資產按成本值扣除累計攤銷及任何減值虧損入帳（附註2.7）。

無形資產的攤銷按資產的估計可用年期（4至10年）以直線法記入全面收益表內。

2.7 固定資產的減值

固定資產（包括物業、設備及器材以及無形資產）的帳面值會在每個報告期結束日進行覆檢，以確定有否出現減值跡象。倘出現減值跡象，每當資產的帳面值高於其可收回數額時，則有關減值虧損會在全面收益表內確認。資產的可收回數額為其公平值減出售成本與使用值兩者中的較高者。

2.8 存貨

存貨是提供服務所需的物料。它們是以成本值或可實現淨值之中較低者列出，成本值是以加權平均成本法計算。所有存貨虧損及撇帳至可實現淨值的虧損會在虧損發生時確認為當期的一項開支。

提供服務時被支用的存貨，其帳面值會於確認其相關收入的同一期間確認為一項開支。

Significant accounting policies (continued)

Intangible assets

Intangible assets include acquired computer software licences and capitalised development costs of computer software programmes. Expenditure on development of computer software programmes is capitalised if the programmes are technically feasible and the EMSTF has sufficient resources and the intention to complete development. Intangible assets are stated at cost less accumulated amortisation and any impairment losses (note 2.7).

Amortisation of intangible assets is charged to the statement of comprehensive income on a straight-line basis over the assets' estimated useful lives of 4 to 10 years.

Impairment of fixed assets

The carrying amounts of fixed assets, including property, plant and equipment and intangible assets, are reviewed at the end of each reporting period to identify any indication of impairment. If there is an indication of impairment, an impairment loss is recognised in the statement of comprehensive income whenever the carrying amount of an asset exceeds its recoverable amount. The recoverable amount of an asset is the greater of its fair value less costs to sell and value in use.

Inventories

Inventories are materials to be consumed in the rendering of services. They are stated at the lower of cost and net realisable value, cost being determined using the weighted average cost method. The amount of any write-down of inventories to net realisable value and all losses of inventories are recognised as an expense in the period the write-down or loss occurs.

When inventories are consumed in the rendering of services, the carrying amount of those inventories is recognised as an expense in the period in which the related revenue is recognised.

2. 主要會計政策 (續)

2.9 等同現金

等同現金指短期及流動性高的投資，這些投資可隨時轉換為已知數額的現金，在價值上變動的風險低，而在購入時距離到期日不超過三個月。

2.10 僱員福利

薪金和年假在員工提供相關服務的年度內確認為開支。員工間接費用包括政府向機電工程營運基金收取的僱員長俸、房屋福利及非金錢福利，這些間接費用會在員工提供相關服務的年度於機電工程營運基金記帳為開支。

2.11 收入確認

2.11.1 收入

收入是於提供服務時確認入帳。

2.11.2 利息收入

利息收入採用實際利率法以應計方式確認。

實際利率法是計算金融資產或金融負債的攤銷成本值，以及攤分在有關期間的利息收入或支出的方法。實際利率是指可將金融工具在預計有效期間（或適用的較短期間）內的預計現金收支，折現成該金融資產或金融負債的帳面淨值所適用的貼現率。機電工程營運基金在計算實際利率時，會考慮金融工具的所有合約條款以估計現金流量，但不會計及日後的信貸虧損。實際利率的計算包括合約雙方支付或收取的所有費用(費用為實際利率不可或缺的部分)、交易成本及所有其他溢價或折讓。

Significant accounting policies (continued)

Cash equivalents

Cash equivalents are short-term highly liquid investments that are readily convertible to known amounts of cash and subject to an insignificant risk of changes in value, having been within three months of maturity at acquisition.

Employee benefits

Salaries and annual leave are recognised as expenditure in the year in which the associated services are rendered by the staff. Staff oncosts including pensions, housing benefits and non-monetary benefits provided to the staff by the Government are charged as expenditure in the year in which the associated services are rendered.

Revenue recognition

Revenue

Revenue is recognised as services are provided.

Interest income

Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.

The effective interest method is a method of calculating the amortised cost of a financial asset or a financial liability and of allocating the interest income or interest expense over the relevant period. The effective interest rate is the rate that exactly discounts estimated future cash payments or receipts through the expected life of the financial instrument or, when appropriate, a shorter period to the net carrying amount of the financial asset or financial liability. When calculating the effective interest rate, the EMSTF estimates cash flows considering all contractual terms of the financial instruments but does not consider future credit losses. The calculation includes all fees paid or received between parties to the contract that are an integral part of the effective interest rate, transaction costs and all other premiums or discounts.

2. 主要會計政策 (續)

2.12 外幣換算

年內的外幣交易按交易日的滙率換算為港元。以非港幣為單位的貨幣資產及負債則按報告期結束日的滙率換算為港元。有關的兌換損益在全面收益表內確認。

2.13 撥備及或有負債

如機電工程營運基金須就已發生的事件承擔法律或推定責任，而又可能需要付出經濟代價以履行該項責任，機電工程營運基金會在能夠可靠地估計涉及的金額時，為該項在時間上或金額上尚未確定的責任撥備。如金錢的時間價值重大，則會按預計履行該項責任所需開支的現值作出撥備。

若承擔有關責任可能無須付出經濟代價或是無法可靠地估計涉及的金額，該責任便會以或有負債的形式披露，除非須付出經濟代價的可能性極低。至於只能由日後是否發生某宗或多宗事件才確定會否出現的或然責任，亦會以或有負債的形式披露，除非須付出經濟代價的可能性極低。

Significant accounting policies (continued)

Foreign currency translation

Foreign currency transactions during the year are translated into Hong Kong dollars using the spot exchange rates at the transaction dates. Monetary assets and liabilities denominated in currencies other than Hong Kong dollars are translated into Hong Kong dollars using the closing exchange rate at the end of the reporting period. Exchange gains and losses are recognised in the statement of comprehensive income.

Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the EMSTF has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events, are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

財務報表附註

Notes to the Financial Statements

2. 主要會計政策 (續)

2.14 關連人士

機電工程營運基金是根據《營運基金條例》成立，屬於政府轄下的一個獨立會計單位。本年內在機電工程營運基金的日常業務中，曾與不同的關連人士進行交易，其中包括政府各決策局及部門、營運基金，以及由政府所控制或有重大影響力的財政自主機構。

2.15 新訂及經修訂香港財務報告準則的影響

香港會計師公會頒布了多項在本會計期內生效的新訂或經修訂的香港財務報告準則。適用於本財務報表所呈報的年度的會計政策，並未因這些發展而有任何改變。

機電工程營運基金並沒有採納在本會計期尚未生效的任何新香港財務報告準則(附註22)。

Significant accounting policies (continued)

Related parties

The EMSTF is a separate accounting entity within the Government established under the Trading Funds Ordinance. During the year, the EMSTF has entered into transactions with various related parties, including government bureaux and departments, trading funds and financially autonomous bodies controlled or significantly influenced by the Government, in the ordinary course of its business.

Impact of new and revised HKFRSs

The HKICPA has issued a number of new and revised HKFRSs that are effective for the current accounting period. There have been no changes to the accounting policies applied in these financial statements for the years presented as a result of these developments.

The EMSTF has not applied any new HKFRSs that are not yet effective for the current accounting period (note 22).

財務報表附註

Notes to the Financial Statements

3. 營業額

Turnover

		2011	2010
機電及電子工程服務	Electrical, mechanical and electronic services	3,617,825	3,578,621
車輛工程服務	Vehicle services	242,211	254,971
工程及顧問服務	Project and consultancy services	341,236	281,240
其他	Others	15,784	15,278
總額	Total	4,217,056	4,130,110

4. 運作成本

Operating costs

		2011	2010
員工費用	Staff costs	1,806,854	1,784,968
材料	Materials	355,139	347,549
承辦商費用	Contractors cost	1,221,451	1,234,937
租金及管理費用	Rental and management charges	29,943	40,594
一般運作及行政開支	General operating and administration expenses	175,127	181,777
折舊及攤銷	Depreciation and amortisation	25,131	26,330
審計費用	Audit fees	731	691
總額	Total	3,614,376	3,616,846

5. 其他收入

Other income

		2011	2010
銀行存款的利息收入	Interest income from bank deposits	33,042	58,718

6. 稅項

Taxation

(a) 全面收益表的稅項包括以下項目：

Taxation charged to the statement of comprehensive income represents:

		2011	2010
本期稅款	Current tax		
本期名義利得稅的撥備	Provision for notional profits tax for the year	98,770	85,070
遞延稅款	Deferred tax		
暫時性差異的產生及回撥	Origination and reversal of temporary differences	642	(420)
稅款開支總額	Total tax expense	99,412	84,650

財務報表附註

Notes to the Financial Statements

6. 稅項 (續)

(b) 稅款開支與以會計盈利按適用稅率計算的稅款之對帳：

		2011	2010
除稅前盈利	Profit before tax	635,722	571,982
按香港利得稅率16.5%所計算出的稅款	Tax at Hong Kong profits tax rate of 16.5%	104,894	94,377
非課稅收入對稅款的影響	Tax effect of non-taxable revenue	(5,482)	(9,727)
實際稅款開支	Actual tax expense	99,412	84,650

Taxation (continued)

Reconciliation between tax expense and accounting profit at applicable tax rates:

7. 固定資產回報率

固定資產回報率是以總全面收益（不包括利息收入及利息支出）除以固定資產平均淨值計算，並以百分率的方式表達。固定資產包括物業、設備及器材以及無形資產。由財政司司長所釐定，預期機電工程營運基金可以達到的每年固定資產目標回報率為8.5%。

Rate of return on fixed assets

The rate of return on fixed assets is calculated as total comprehensive income (excluding interest income and interest expenses) divided by average net fixed assets, and expressed as a percentage. Fixed assets include property, plant and equipment and intangible assets. The EMSTF is expected to meet a target rate of return on fixed assets of 8.5% per year as determined by the Financial Secretary.

8. 物業、設備及器材

Property, plant and equipment

		土地及建築物	電腦器材	車輛	傢具及 固定裝置	其他器材	總值
		Land and buildings	Computer equipment	Motor vehicles	Furniture and fixtures	Other equipment	Total
成本	Cost						
於2009年4月1日	At 1 April 2009	950,100	72,538	39,399	46,823	39,674	1,148,534
增加	Additions	-	1,182	7,045	4,796	6,053	19,076
出售	Disposals	-	-	(2,732)	-	-	(2,732)
於2010年3月31日	At 31 March 2010	950,100	73,720	43,712	51,619	45,727	1,164,878
於2010年4月1日	At 1 April 2010	950,100	73,720	43,712	51,619	45,727	1,164,878
增加	Additions	-	2,238	2,293	7,914	6,511	18,956
出售	Disposals	-	-	(2,262)	-	-	(2,262)
於2011年3月31日	At 31 March 2011	950,100	75,958	43,743	59,533	52,238	1,181,572
累計折舊	Accumulated depreciation						
於2009年4月1日	At 1 April 2009	153,236	53,224	34,556	38,696	25,248	304,960
年度費用	Charge for the year	7,841	4,746	2,527	5,524	1,353	21,991
出售後撥回	Written back on disposals	-	-	(2,732)	-	-	(2,732)
於2010年3月31日	At 31 March 2010	161,077	57,970	34,351	44,220	26,601	324,219
於2010年4月1日	At 1 April 2010	161,077	57,970	34,351	44,220	26,601	324,219
年度費用	Charge for the year	7,841	3,675	2,694	4,316	1,771	20,297
出售後撥回	Written back on disposals	-	-	(2,262)	-	-	(2,262)
於2011年3月31日	At 31 March 2011	168,918	61,645	34,783	48,536	28,372	342,254
帳面淨值	Net book value						
於2011年3月31日	At 31 March 2011	781,182	14,313	8,960	10,997	23,866	839,318
於2010年3月31日	At 31 March 2010	789,023	15,750	9,361	7,399	19,126	840,659

財務報表附註

Notes to the Financial Statements

9. 無形資產

Intangible assets

		電腦軟件牌照及系統開發成本 Computer software licences and system development costs	
		2011	2010
成本	Cost		
於年初	At beginning of year	44,339	44,189
增加	Additions	-	150
於年終	At end of year	44,339	44,339
累計攤銷	Accumulated amortisation		
於年初	At beginning of year	15,794	11,455
年度費用	Charge for the year	4,834	4,339
於年終	At end of year	20,628	15,794
帳面淨值	Net book value		
於年終	At end of year	23,711	28,545

10. 應收帳款及預付帳款

Debtors and prepayments

		2011	2010
應收帳款	Debtors	634	1,374
預付帳款	Prepayments	1,675	3,550
應計利息	Accrued interest	8,278	11,837
總額	Total	10,587	16,761

11. 客戶訂金 -

Customers' deposits

		2011	2010
從關連人士收取的訂金	Deposits received from related parties	811,213	848,161

12. 遞延收入 -

Deferred revenue

指尚未提供服務，但已收取的預繳合約費用。

This represents contract fees received in advance for which services have not yet been rendered.

		2011	2010
從關連人士收取的預繳合約費用 -	Contract fees received in advance from related parties	607,008	652,869
從其他客戶收取的預繳合約費用	Contract fees received in advance from other customers	7,546	4,851
總額 -	Total	614,554	657,720

財務報表附註

Notes to the Financial Statements

13. 遞延稅款

以下為在財務狀況表內確認的遞延稅款的主要組成部分以及其在年內的變動：

		超逾有關 折舊及攤銷 的折舊免稅額 Depreciation allowances in excess of the related depreciation and amortisation	其他 暫時性差異 Other temporary differences	合計 Total
2009年4月1日結餘	Balance at 1 April 2009	14,248	(7,835)	6,413
於全面收益表扣除 / (轉回)	Charged/(Credited) to statement of comprehensive income	329	(749)	(420)
2010年3月31日結餘	Balance at 31 March 2010	14,577	(8,584)	5,993
2010年4月1日結餘	Balance at 1 April 2010	14,577	(8,584)	5,993
於全面收益表扣除	Charged to statement of comprehensive income	88	554	642
2011年3月31日結餘	Balance at 31 March 2011	14,665	(8,030)	6,635

Deferred tax

Major components of deferred tax recognised in the statement of financial position and the movements during the year are as follows:

14. 營運基金資本

此為政府對機電工程營運基金的投資。

Trading fund capital

This represents the Government's investment in the EMSTF.

15. 保留盈利

Retained earnings

		2011	2010
年初結餘	Balance at beginning of year	1,979,552	1,945,886
年度總全面收益	Total comprehensive income for the year	536,310	487,332
擬發股息	Proposed dividend	(408,155)	(453,666)
年終結餘	Balance at end of year	2,107,707	1,979,552

16. 擬發股息

建議就截至2011年3月31日止年度派發4.08155億港元（2010年：4.53666億港元）股息，此股息按總全面收益的50%計算，另額外附加1.4億港元（2010年：2.1億港元）。

Proposed dividend

A dividend of HK\$408.155 million (2010: HK\$453.666 million), based on 50% of the total comprehensive income plus an additional amount of HK\$140 million (2010: HK\$210 million), is proposed for the year ended 31 March 2011.

17. 現金及等同現金

Cash and cash equivalents

		2011	2010
現金及銀行結餘	Cash and bank balances	1,770	860
銀行存款	Bank deposits	4,557,000	4,518,000
小計	Sub-total	4,558,770	4,518,860
減：原有期限超過3個月的銀行存款	Less: Bank deposits with original maturity over three months	3,810,000	3,700,000
現金及等同現金	Cash and cash equivalents	748,770	818,860

18. 承擔

Commitments

(a) 資本承擔

在2011年3月31日，機電工程營運基金未有在財務報表中作出撥備的資本承擔如下：

Capital commitments

At 31 March 2011, the EMSTF had capital commitments, so far as not provided for in the financial statements, as follows:

		2011	2010
已批准及簽約	Authorised and contracted for	516	4,878
已批准惟未簽約	Authorised but not yet contracted for	-	3,801
總額	Total	516	8,679

(b) 營運租約承擔

在2011年3月31日，根據不可撤銷的土地及建築物營運租約須於日後支付的最低應付租金總額為：

Operating lease commitments

At 31 March 2011, the total future minimum lease payments under the non-cancellable operating leases for land and buildings were payable as follows:

		2011	2010
不超過1年	Not later than one year	1,713	1,584
超過1年但不超過5年	Later than one year but not later than five years	256	1,751
總額	Total	1,969	3,335

19. 或有負債

於2011年3月31日，機電工程營運基金就一銀行向若干受益客戶發出的753萬港元（2010年：600萬港元）履約保證書向該銀行提供相應的損害賠償保證。

20. 與關連人士的交易

除了在財務報表中另行披露的交易外，在本年度內與關連人士進行的重要交易，可總結如下：

- (a) 向關連人士提供的服務包括機電及電子工程服務、車輛工程服務和工程及顧問服務。這些服務帶來收入總值42.11億港元（2010年：41.23億港元）。這個數目已納入附註3「營業額」內。
- (b) 由關連人士提供的服務包括維修、辦公地方、中央行政及審計。這些服務總值為7,900萬港元（2010年：9,350萬港元）。這個數目已納入附註4「運作成本」內。
- (c) 向關連人士購入的固定資產包括裝置工程及車輛。這些資產的總成本為780萬港元（2010年：880萬港元）。

向關連人士提供的服務，是以成本加成法定價，而由關連人士提供的服務，若有關服務亦有提供予公眾，則以公眾所須付的價格繳費，否則便按所提供服務的機構以收回全部成本的基礎來繳費。

Contingent liabilities

At 31 March 2011, the EMSTF had provided a bank with counter-indemnity in respect of performance bonds for HK\$7.53 million (2010: HK\$6.00 million) issued by the bank in favour of certain clients.

Related party transactions

Apart from those separately disclosed in the financial statements, the other material related party transactions for the year are summarised as follows:

Services provided to related parties included electrical, mechanical and electronic services; vehicle services; and project and consultancy services. The total revenue derived from these services amounted to HK\$4,211 million (2010: HK\$4,123 million). This amount was included in turnover under note 3.

Services received from related parties included maintenance, accommodation, central administration and auditing. The total cost incurred on these services amounted to HK\$79.0 million (2010: HK\$93.5 million). This amount was included in operating costs under note 4.

Acquisition of fixed assets from related parties included fitting out projects and motor vehicles. The total cost of these assets amounted to HK\$7.8 million (2010: HK\$8.8 million).

Services provided to related parties were priced on a cost-plus basis. Services received from related parties were charged at the rates payable by the general public for services which were also available to the public or on a full cost recovery basis for services which were available only to related parties.

財務報表附註

Notes to the Financial Statements

21. 財務風險管理

21.1 投資政策

機電工程營運基金將現金盈餘投放於金融工具，包括定期存款。根據機電工程營運基金的政策，所有投放於金融工具的投資均應保本。

21.2 信貸風險

信貸風險指金融工具的其中一方因未能履行責任而引致另一方蒙受財務損失的風險。

機電工程營運基金並無信貸風險相當集中的情況。於報告期結束日，未計及所持有的任何抵押品或其他提升信貸質素項目所須承擔的最高信貸風險如下：

		2011	2010
應收帳款	Debtors	8,912	13,211
應收關連人士帳款	Amounts due from related parties	193,724	205,834
銀行存款	Bank deposits	4,557,000	4,518,000
銀行結餘	Bank balances	1,667	735
總額	Total	4,761,303	4,737,780

應收帳款主要包括應計利息，其相關的信貸風險極低。為減低信貸風險，所有定期存款均存放於香港的持牌銀行。

Financial risk management

Investment policy

Surplus cash is invested in financial instruments including fixed deposits. It is the EMSTF's policy that all investments in financial instruments should be principal-protected.

Credit risk

Credit risk is the risk that one party to a financial instrument will fail to discharge an obligation and cause the other party to incur a financial loss.

The EMSTF does not have significant concentrations of credit risk. The maximum exposure to credit risk at the end of the reporting period without taking account of any collateral held or other credit enhancements is shown below:

Debtors include mainly accrued interest and the associated credit risk is minimal. To minimise credit risks, all fixed deposits are placed with licensed banks in Hong Kong.

財務報表附註

Notes to the Financial Statements

21. 財務風險管理 (續)

21.3 流動資金風險

流動資金風險指一個機構將難以履行與金融負債相關的責任的風險。

機電工程營運基金採用預計現金流量分析來管理流動資金風險，透過預測所需的現金款額及監察機電工程營運基金的營運資金，確保可以支付所有到期負債及已知的資金需求。由於機電工程營運基金的流動資金狀況穩健，所以沒有重大的流動資金風險。

21.4 利率風險

利率風險指因市場利率變動而引致虧損的風險。利率風險可進一步分為公平值利率風險及現金流量利率風險。

公平值利率風險指金融工具的公平值會因市場利率變動而波動的風險。由於機電工程營運基金所有銀行存款均按固定利率計息，當市場利率上升，這些存款的公平值便會下跌。不過，由於這些存款均按攤銷成本值列示，市場利率變動不會影響其帳面值及機電工程營運基金的盈利和儲備。

現金流量利率風險指金融工具的未來現金流量會因市場利率變動而波動的風險。機電工程營運基金無須面對重大的現金流量利率風險，因為其持有的主要金融工具都不是浮息金融工具。

Financial risk management (continued)

Liquidity risk

Liquidity risk is the risk that an entity will encounter difficulty in meeting obligations associated with financial liabilities.

The EMSTF employs projected cash flow analysis to manage liquidity risk by forecasting the amount of cash required and monitoring the working capital of the EMSTF to ensure that all liabilities due and known funding requirements could be met. As the EMSTF has a strong liquidity position, it has no significant liquidity risk.

Interest rate risk

Interest rate risk refers to the risk of loss arising from changes in market interest rates. This can be further classified into fair value interest rate risk and cash flow interest rate risk.

Fair value interest rate risk is the risk that the fair value of a financial instrument will fluctuate because of changes in market interest rates. Since all of the EMSTF's bank deposits bear interest at fixed rates, their fair values will fall when market interest rates increase. However, as they are all stated at amortised cost, changes in market interest rates will not affect their carrying amounts and the EMSTF's profit and reserves.

Cash flow interest rate risk is the risk that future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market interest rates. The EMSTF is not exposed to material cash flow interest rate risk because it has no major financial instruments bearing interest at a floating rate.

財務報表附註

Notes to the Financial Statements

21. 財務風險管理 (續)

21.4 利率風險 (續)

下表列示機電工程營運基金所面對的利率風險，各主要付息資產皆以報告期結束日的帳面值列出，並按合約重訂利率日期或到期日兩者中的較早者作分類。

Financial risk management (continued)

Interest rate risk (continued)

The table below sets out the EMSTF's exposure to interest rate risk, based on the major interest bearing assets stated at carrying amounts at the end of the reporting period and categorised by the earlier of contractual repricing dates or maturity dates.

		重訂利率期 Repricing period		總額 Total
		3個月或以下 3 months or less	超過3個月但 不超過1年 More than 3 months but not more than 1 year	
2011	2011			
銀行存款	Bank deposits	4,107,000	450,000	4,557,000
2010	2010			
銀行存款	Bank deposits	2,118,000	2,400,000	4,518,000

21. 財務風險管理 (續)

21.5 貨幣風險

貨幣風險指金融工具的公平值或未來的現金流量會因匯率變動而波動的風險。

機電工程營運基金沒有重大的貨幣風險，因為其金融工具絕大部分是以港元為本位。

21.6 公平值

在活躍市場交易的金融工具的公平值是根據報告期結束日的市場報價釐定。如沒有該等市場報價，則以現值或其他估值方法以報告期結束日的市況數據評估其公平值。

所有金融工具均以與其公平值相等或相差不大的金額列於財務狀況表內。

Financial risk management (continued)

Currency risk

Currency risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in foreign exchange rates.

The EMSTF does not have significant exposure to currency risk as substantially all of its financial instruments are denominated in Hong Kong dollars.

Fair values

The fair value of financial instruments traded in active markets is based on quoted market prices at the end of the reporting period. In the absence of such quoted market prices, fair values are estimated using present value or other valuation techniques, using inputs based on market conditions existing at the end of the reporting period.

All financial instruments are stated in the statement of financial position at amounts equal to or not materially different from their fair values.

財務報表附註

Notes to the Financial Statements

22. 已頒布但於截至2011年3月31日止年度尚未生效的修訂、新準則及詮釋的可能影響

直至本財務報表發出之日，香港會計師公會已頒布多項修訂、新準則及詮釋。該等修訂、新準則及詮釋於截至2011年3月31日止年度尚未生效，亦沒有提前在本財務報表中被採納。

機電工程營運基金正就該等修訂、新準則及詮釋在首次採納期間預期會產生的影響進行評估。直至目前為止，所得結論是採納該等修訂、新準則及詮釋不大可能會對機電工程營運基金的運作成果及財務狀況構成重大影響。

下列財務報告準則修訂及新準則可能會引致日後的財務報表須作出新的或修改的資料披露：

Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 31 March 2011

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments, new standards and interpretations which are not yet effective for the year ended 31 March 2011 and which have not been early adopted in these financial statements.

The EMSTF is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments, new standards and interpretations is expected to be in the period of initial adoption. So far it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the EMSTF's results of operations and financial position.

The following developments may result in new or amended disclosures in future financial statements:

在以下日期或之後
開始的會計期間生效

**Effective for accounting periods
beginning on or after**

香港會計準則第24號（經修訂） 「關連人士披露」	HKAS 24 (Revised), Related Party Disclosures	2011年1月1日 1 January 2011
香港會計準則第1號（經修訂） 「財務報表的呈報」的修訂 - 其他全面收益項目的呈報	Amendments to HKAS 1 (Revised), Presentation of Financial Statements – Presentation of Items of Other Comprehensive Income	2012年7月1日 1 July 2012
香港會計準則第19號 (2011) 「僱員福利」	HKAS 19 (2011), Employee Benefits	2013年1月1日 1 January 2013
香港財務報告準則第9號 「金融工具」	HKFRS 9, Financial Instruments	2013年1月1日 1 January 2013
香港財務報告準則第13號 「公平值計量」	HKFRS 13, Fair Value Measurement	2013年1月1日 1 January 2013

鳴謝

Acknowledgments

在年報製作過程中，承蒙下列部門及機構提供協助，機電工程營運基金特此鳴謝。

THE EMSTF WOULD LIKE TO EXPRESS ITS SINCERE THANKS TO THE FOLLOWING DEPARTMENTS AND ORGANISATIONS FOR THEIR SUPPORT AND COOPERATION IN THE COURSE OF PREPARING THIS ANNUAL REPORT (LIST IN ALPHABETICAL ORDER).

香港機場管理局	AIRPORT AUTHORITY HONG KONG
建築署	ARCHITECTURAL SERVICES DEPARTMENT
政務司司長辦公室	CHIEF SECRETARY FOR ADMINISTRATION'S OFFICE
民航處	CIVIL AVIATION DEPARTMENT
懲教署	CORRECTIONAL SERVICES DEPARTMENT
香港海關	CUSTOMS AND EXCISE DEPARTMENT
食物環境衛生署	FOOD AND ENVIRONMENTAL HYGIENE DEPARTMENT
路政署	HIGHWAYS DEPARTMENT
香港佛教醫院	HONG KONG BUDDHIST HOSPITAL
香港消防處	HONG KONG FIRE SERVICES DEPARTMENT
香港警務處	HONG KONG POLICE FORCE
醫院管理局	HOSPITAL AUTHORITY
政府新聞處	INFORMATION SERVICES DEPARTMENT
康樂及文化事務署	LEISURE AND CULTURAL SERVICES DEPARTMENT
海事處	MARINE DEPARTMENT
港鐵公司	MTR CORPORATION
東區尤德夫人那打素醫院	PAMELA YOUDE NETHERSOLE EASTERN HOSPITAL
博愛醫院	POK OI HOSPITAL
威爾斯親王醫院	PRINCE OF WALES HOSPITAL
旅遊事務署	TOURISM COMMISSION
運輸署	TRANSPORT DEPARTMENT
水務署	WATER SUPPLIES DEPARTMENT



採用無氯氣漂染紙漿製造的環保紙印刷
Printed on environmentally friendly paper
manufactured from totally chlorine-free pulp

政府物流服務署印（採用環保油墨印製）
Printed by the Government Logistics Department
(Printed with environmentally friendly ink)